

3 Aruba

Nederlandse hulp
bij behandeling
verslaafde jongeren



11 Financieel

Groei in luchtvracht-
sector trekt aan



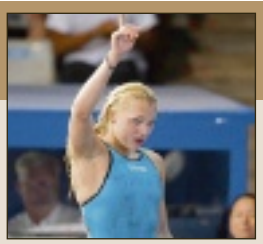
13 Wereld

'Binnen 9 maanden
vrede in Midden-Oosten'



14 Sport

16-jarige zwemt
nieuw wereld-record



CBCS wil banken tegemoet komen

WILLEMSTAD — De Centrale Bank van Curaçao en Sint Maarten (CBCS) heeft contact met de Curaçaose Bankiersvereniging (CBA) over de kredietrestrictiemaatregel die in maart 2012 is geïntroduceerd. CBCS-directeur Emsley Tromp heeft tijdens de presentatie van de 2012-jaarcijfers aangegeven dat de bereidheid bestaat om de banken enigszins tegemoet te komen.

Gegeven het hoge tekort op de lopende rekening van de betalingsbalans, de relatief snel groeiende kredietverlening in vergelijking tot de Bruto Binnenlandse Product-groei en de dalende deviezenreserves, heeft de Bank haar verkrappende monetaire beleid in 2012 voortgezet. Daarom heeft de Bank voor de periode maart - augustus 2012 onder andere een tijdelijke kredietbevrozing geïntroduceerd.

Doordat de groei in de private kredietverlening en de daling in de deviezenreserves matigden, heeft de Bank de kredietmaatregel enigszins versoepeld door een maximale kredietgroei van 1 procent te hanteren voor de periode september 2012 - februari 2013. Bovendien werd naast de commerciële banken, de kredietmaatregel ook van toepassing op de Postspaarbank en de Centrale Hypotheekbank in de tweede termijn van deze maatregel. De CBCS heeft dit jaar haar

krappe monetaire beleid echter verder voortgezet. Het verplichte reservepercentage is verder verhoogd tot 16,00 vanaf 17 juni 2013. Naast het verhogen van de verplichte reserve, heeft de CBCS de kredietmaatregel verlengd met een derde termijn tot eind augustus 2013.

Meer krediet

De commerciële banken hebben inmiddels contact gezocht met de CBCS omdat ze met hoge reserves zitten maar het geld niet kunnen investeren. In dit verband zei Tromp dat de CBCS naar een mogelijk scenario gaat waarbij de banken een verzoek kunnen doen om extra krediet te verstrekken. De CBCS zal deze verzoeken individueel beoordelen. Een van de voorwaarden om een dergelijk verzoek goed te keuren is dat het project waarvoor krediet wordt verstrekt bijdraagt aan een duurzame en hogere economische groei. Te denken valt aan projecten in de toeristische sector, zei Tromp.

Gezond

Volgens Tromp is de situatie van de lokale banken gezond. Gezamenlijk hebben de banken een totale winst ('return on investment') van 1,7 procent behaald in 2012. Dit is iets lager dan in 2011 (1,9 procent). Wel is opmerkelijk dat het aantal 'non-performing loans' van de banken is gestegen. Was dit in 2011 nog 6,8 procent, vorig jaar steeg dit naar 8,1 procent.

ORANJESTAD — 250 bursalen van de 349 studenten die in Nederland gaan studeren, stapten vandaag in het blauwe vliegtuig om, zoals één van hen zei, 'aan een nieuw leven te beginnen'. In totaal beginnen 572 studenten dit jaar aan een studie. Na Nederland en Aruba zijn Curaçao en Verenigde Staten de favoriete studielanden.

door onze verslaggever
Mirte de Rozario

Voor de vertrekhal was het vooral tijd voor emoties en afscheid nemen. Rond de klok van tien stond er een lange file bij het parkeerterrein van de luchthaven en ook rondom het luchthaventerrein stonden zoals elk jaar overal auto's geparkeerd. Buiten bij de vertrekhal hing aanvankelijk een gemoedelijke sfeer die pas overging in emoties en tranen toen het luchthavenpersoneel het sein gaf dat de studenten door de douane mochten. Aan de rechterkant stonden de honderd studenten die eerder op de ochtend al hadden ingecheckt om via Curaçao (Insel Air) naar Nederland (KLM) te vliegen, samen met hun ouders, andere familieleden en vrienden. Er werden veel foto's gemaakt, er werd vrolijk geknuffeld of schouders geboden voor de nodige tranen. Aan de linkerkant verzamelde zich ook een rij studenten, met volle, veel en vooral ook grote koffers. Die rij zou uiteindelijk moeten uitgroeien tot 150, want dat aantal studenten vliegt vandaag rechtstreeks naar Nederland. De meeste



Foto: Mirte de Rozario

Bursaal Jo-Andra de Cuba checkt als eerste in voor de rechtstreekse vlucht naar Nederland.

studenten kwamen echter al vroeg naar de luchthaven. "We willen onze koffers kwijt, zodat we daarna in alle rust nog een laatste rondje langs opa en oma kunnen maken", merkten Cindy Croes en Jo-Andra de Cuba op. Mariah-Elise Croes stond met haar ouders voor de laatste keer de reisdocumenten te bekijken. Haar moeder zei met een lach en een traan dat ze haar doch-

ter met een goed gevoel naar Nederland laat gaan. "Ik hoop zelf in december naar Nederland te reizen, zodat ik kan zien waar ze is terecht gekomen. De komende maanden moeten we het met Skype en WhatsApp doen." Haar dochter gaat studeren in Den Haag en heeft daar ook familie wonen. "Met mij komt het wel goed", lacht ze. Voor Rebecca Figaroa is het vooral huilen. De moe-

der van haar vriend staat naast haar. "Hij gaat niet mee, hij moet nog wachten voordat hij kan studeren. Tja, dat is natuurlijk heel zuur", zegt de moeder. Het meisje zelf is niet in staat om iets te zeggen. Onderwijsminister Arthur Dowers (AVP) en Casper Croeze van de sectie Studiefaciliteiten en -begeleiding van Directie Onderwijs belegden gisteren al een persconferentie om de

laatste cijfers op het gebied van studeren bekend te maken. Vandaag nam de minister vooral achter de schermen bij de luchthaven Reina Beatrix de tijd om de studenten toe te spreken en ze met een gerust hart de oversteek te laten maken.

*Zie ook pagina 2
'Lerarenopleiding en
International Business &
Management favoriet
bij bursalen'.*

Gewonden bij ontploffing gasflessenfabriek



Brandweermannen op het terrein van Blue Rhino

ORLANDO — Bij explosies gisteravond in een fabriek in centraal Florida die propaangascilinders maakt zijn zeven werknemers gewond geraakt, waarvan drie ernstig. Dat meldt Reuters. De oorzaak van de explosie was waarschijnlijk een ongeluk, zei de brandweercommandant van de stad Tavares vandaag.

"We denken niet dat er sprake is van sabotage of iets dergelijks. Het was waarschijnlijk een menselijke fout of een defect met materiaal." Tientallen explosies deden de Blue Rhino-fabriek in Ta-

vares gisteravond schudden op haar grondvesten en zonden hoge vlammen de lucht in. Blue Rhino is een onderdeel van het bedrijf Ferrellgas. De fabriek ten noordwesten van Orlando neemt

oude propaancilinders over, maakt ze waar nodig en vult en verkoopt ze. Op het moment van de explosie waren ongeveer 53.000 20-liter propaantanks op het terrein toen een brand begon. Dat zorgde voor een kettingreactie van explosies. De drie buiktanks op het terrein die elk 90.000 liter propaan bevatten, ontploften niet. Van de zeven gewonde werknemers zijn

drie in kritieke toestand met brandwonden. Zij werden naar een ziekenhuis overgebracht. Ongeveer 24 fabriekswerkers bevonden zich in de fabriek toen de explosies begonnen. Bewoners in een straal van anderhalve kilometer van de fabriek werden geëvacueerd maar mochten na drie uur terug. Veel dachten aanvankelijk aan vuurwerk toen cilinder na cilinder ontplofte.

Machinist ramptrain werd gebeld

SANTIAGO DE COMPOSTELLA — De machinist van de ramptrain die vorige week woensdag ontspoorde in Santiago de Compostella, kreeg op het moment van het ongeluk telefonisch aanwijzingen over de route van het Spaanse spoorbedrijf Renfe.

Dat heeft het Hooggerichtshof van Galicië

vandaag bekendgemaakt, na het openen van de zwarte dozen van de trein.

De machinist werd kort voor het ongeluk gebeld op zijn werktelefoon. Hij kreeg aanwijzingen over de route naar de stad Ferrol, het eindpunt. "Door de inhoud van het gesprek en door achtergrondgeluiden, lijkt het erop dat de machinist iets

opzocht op een kaart", liet het Hooggerichtshof weten. Enkele seconden voor het ongeluk werd een rem van de trein geactiveerd.

De trein ontspoorde met een snelheid van 153 kilometer per uur. De trein reed kort daarvoor, zoals de machinist zelf al ongeveer had aangegeven, 192 kilometer per uur.

Inzake moord Bhutto OM eist doodstraf tegen Musharraf

ISLAMABAD — De Pakistaanse voormalige militaire leider en oud-president Pervez Musharraf wordt formeel aangeklaagd voor samenwerking tegen en moord op ex-premier Benazir Bhutto. Het Openbaar Ministerie zal de doodstraf tegen Musharraf eisen.

Dat heeft aanklager Chaudhry Azhar Ali vandaag gezegd. Oud-premier en oppositieleider Bhutto kwam in december 2007 om door een

aanslag. De Taliban waren volgens de toenmalige president Musharraf verantwoordelijk voor haar dood. Volgens een onderzoek van de Verenigde Naties had de aanslag voorkomen kunnen worden en kan niet worden uitgesloten dat het leger en de veiligheidsdiensten erbij betrokken waren. Musharraf is er eerder van beschuldigd de beveiliging van Bhutto onvoldoende te hebben geregeld. Musharraf keerde in maart terug naar Pakistan uit een zelf-verkozen ballingschap.

Grote bekers frisdrank NY blijven

NEW YORK — New York mag de verkoop van grote bekers frisdrank niet aan banden leggen. Dat besliste een rechter in hoger beroep vandaag. Een lagere rechter had in maart dezelfde uitspraak gedaan. Het stadsbestuur van New York wilde de grote bekers (473 ml) suikerhoudende drank in restaurants, bioscopen en stadions uitbannen, om op te treden tegen overgewicht. De rechter oordeelde echter dat New Yorkers hun eigen keuzes moeten kunnen maken en dat een verbod oneerlijk zou zijn voor kleine ondernemers.



20 procent meer voor studie hoger onderwijs Lerarenopleiding en International Business & Management favoriet bij bursalen

ORANJESTAD — De grootse groep studenten (349) begint aan een studie in Nederland. Een andere groep studenten (158) kiest voor eigen land en gaat op Aruba studeren. Daarna volgen Curaçao (24) en de Verenigde Staten (22). De opleiding om leraar te worden en International Business & Management dit jaar favoriet.

door onze verslaggever
Mirte de Rozario

Deze cijfers zijn afkomstig van de sectie Studiefaciliteiten en -begeleiding van Directie Onderwijs en werden gisteren tijdens een persconferentie bekendgemaakt door Casper Croeze en Onderwijsminister Arthur Dowers. Zij nemen op onderwijsgebied een positieve trend waar en staafden dat met een tabel. Het percentage studenten dat voor een

PAIS	CANTIDAD DI STUDIANTE 2013	CANTIDAD DI STUDIANTE 2012	CANTIDAD DI STUDIANTE 2011	CANTIDAD DI STUDIANTE 2010	CANTIDAD DI STUDIANTE 2009
Aruba	153	141	200	111	95
Australia	1	0	0	0	0
Canada	4	0	2	0	2
Colombia	4	1	0	4	5
Curaçao	24	30	16	16	16
Cuba	5	4	2	12	11
Guay	0	0	0	0	1
Dominicaanse Republiek	0	0	1	0	0
Ecuador	1	0	0	0	0
Estados Unidos	22	28	44	31	46
Francia	1	0	0	0	0
Haiti	305	338	325	317	297
Mexico	0	0	1	0	0
Nicaragua	3	0	0	0	0
Puerto Rico	0	0	1	0	0
Venezuela	0	0	1	0	0
TOTAL	572	542	616	491	473

opleiding aan hbo of universiteit kiest, is volgens de overheid in vijf jaar tijd met 20 procent toegenomen. Dat betekent, aldus Dowers, dat Aruba investeert in kennis, kunde en expertise en in toekomstige professionals die straks kunnen meehelpen met de ontwikkeling van het land. Dowers sprak, net als voorgaande jaren, de hoop uit

dat de studenten na hun studie terugkeren naar Aruba om hier te gaan werken. Aan de soort opleiding hoeft dat niet te liggen, aldus de minister. Want de meeste studenten kiezen voor een docentenopleiding, 'omdat ze zich ervan bewust zijn dat er op Aruba een tekort is aan tweede-graads leraren'. Croeze zegt dat de meerderheid van de stu-

denten die met een Arubalening gaat studeren, hun studie ook echt afmaakt. Ze halen vaak niet alleen hun bachelor, maar daarna ook hun masters. Dowers gaf de aankomend studenten die in het eerste jaar merken dat ze toch de verkeerde studie hebben gekozen, de tip om dan zo snel mogelijk van studie te wisselen, zodat de periode van de Arubalening niet al te lang wordt.

Internationaal

Vandaag waren er dus twee bursalenvluchten naar Nederland, eenje via Curaçao (vanmorgen) en de ander later op de dag rechtstreeks. Daarin zitten dus echter niet alle bursalen, want die groep is groter. Een deel van de studenten is echter al op eigen gelegenheid naar Nederland gevlogen. Naast Nederland, Curaçao en de VS vliegen er ook studenten uit naar Australië, Frankrijk en Spanje.

‘Alleen bursalen naar binnen’



Foto: Mirte de Rozario

ORANJESTAD — Luchthavenmedewerkers houden de schuifdeuren van de vertrekhallen open, want alleen bursalen mogen naar binnen om in te checken. Hun ouders moeten buiten blijven wachten, daar mogen ze afscheid van elkaar nemen.

‘Erasmus is nog eventjes een droom’

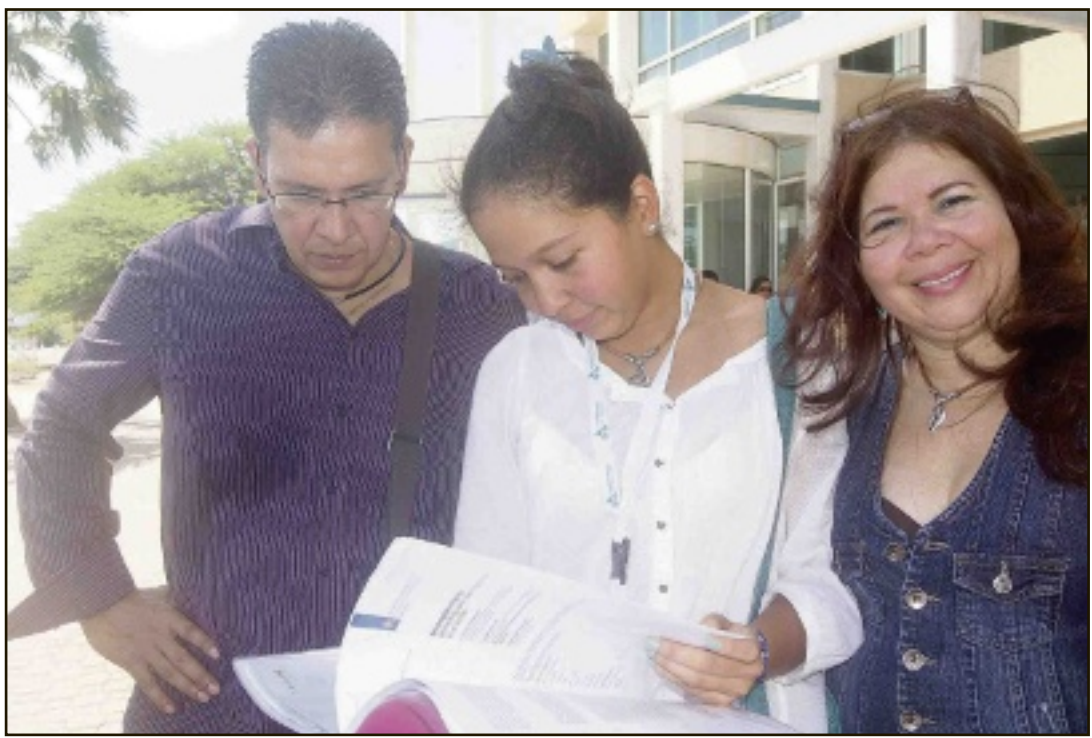


Foto: Mirte de Rozario

ORANJESTAD — Mariah-Elise Croes is klaar voor de reis via Curaçao naar Nederland. Ze is een oud-leerling van Colegio Arubano (vwo) en wilde naar de Erasmus Universiteit. Helaas werd ze uitgeloot. "Ik ga nu eerst in Den Haag een andere studie doen en hoop dan volgend jaar met mijn propedeuse te kunnen doorstromen." Haar moeder is er van overtuigd dat haar dochter dit kan. "Ze is goed voorbereid", zegt ze met licht tranende ogen.

Foto als herinnering



Foto: Mirte de Rozario

ORANJESTAD — Voor familieleden en vrienden van de bursalen is buiten, voor de vertrekhallen, het moment van afscheid nemen. Hier halen de achterblijvers een fotocamera of mobiele telefoon tevoorschijn voor dat ene hartverwarmende plaatje.

"What about...
The beach
today,
nice- clean-
and pure **white**
sand..."

Aruba is Beautiful!
...And Clean...

Support:
**Fundacion
Aruba Limpi**
☎ 583-8383

the plaza
CAFE
Plaza bedankt Ron!
En tot over een paar weken.
Geopend de gehele week
van 8.00 am - 01.00 am
Tel. 583-8826

THE CINEMAS
thecinemas.aw
Valid till July 31

AT RENAISSANCE	AT PASEO HERENCIA
THE WOLVERINE daily: 2:30 5:30 8:30 matinee: 11:30 late show: 11:30 NEW PG-13	THE WOLVERINE daily: 5:45 8:45 matinee: 2:45 late show: 11:45 NEW PG-13
R.I.P.D daily: 7:30 9:45 late show: 12:00 NEW PG-13	R.I.P.D daily: 7:00 9:15 late show: 11:45 NEW PG-13
REDEMPTION NL daily: 6:30 9:00 late show: 11:30 NEW R	REDEMPTION NL daily: 6:00 8:30 late show: 12:00 NEW R
PACIFIC RIM daily: 4:45 late show: 11:30 PG-13	PACIFIC RIM daily: 4:15 late show: 11:00 PG-13
WHITE HOUSE DOWN daily: 8:30 late show: 11:30 PG-13	WHITE HOUSE DOWN daily: 9:00 late show: 11:30 PG-13
DESPICABLE ME 2 2D daily: 1:15 matinee: 1:15 late show: 7:00 9:30 PG	DESPICABLE ME 2 2D daily: 4:15 matinee: 1:30 late show: 7:15 9:45 PG
GROWN UPS 2 daily: 4:00 7:00 9:30 matinee: 1:00 late show: 11:45 PG-13	GROWN UPS 2 daily: 4:45 7:15 9:45 matinee: 2:15 late show: 12:00 PG-13
THE HEAT daily: 6:00 late show: 11:30 R	THE HEAT daily: 6:15 late show: 11:45 R
RED 2 daily: 3:15 6:00 8:45 matinee: 12:30 late show: 11:30 PG-13	RED 2 daily: 6:30 9:15 matinee: 11:45 PG-13
TURBO 2D daily: 4:30 2:15 matinee: 2:15 PG	TURBO 2D daily: 4:00 matinee: 2:30 PG
MONSTERS UNIVERSITY 2D matinee: 12:00 PG	THE LONE RANGER matinee: 2:30 PG-13
TULA: THE REVOLT NL daily: 3:30 matinee: 12:15 PG-13	TULA: THE REVOLT NL daily: 1:45 matinee: 1:45 PG-13
DESPICABLE ME 2 matinee: 12:15 PG	DESPICABLE ME 2 matinee: 12:15 PG

Matinee: sat & sun @ Paseo | everyday @ Renaissance | Late show: fri & sat

**Verzekeringen
Pensioenen
Hypotheeken**
ASCA
ASSURANTIE SERVICE CENTRUM ARUBA N.V.
Dienstverlening met een persoonlijk karakter
Tel. 582-2720 • Fax 582-0200
Beatrixstraat 34 • Oranjestad
email: insurance@asca.aw

Animal Rights Aruba
"Tuma responsabilidad,
cuida y steriliza"
E-mail: ara@setarnet.aw
Website: www.AnimalRightsAruba.org
Tel: 5887709/5945393
Voor donaties: via Paypal zie website

Turtug Aruba
(sporen van) een
zeeschildpad gezien?
Bei **TURTLE HOTLINE :**
592 93 93

Pelican Adventures
a leading Tour & Watersports Company on Aruba
offers a job opportunity for the following full time position:

SALES AGENT

(Full Time)

Requirements:

- Fluent in English and Spanish
- Minimum 1 year experience in sales
- Customer service oriented, friendly and polite
- Flexible working hours (shifts), including weekends & holidays
- Must be highly motivated and disciplined

We offer:

- A pleasant work environment
- Attractive salary
- A great opportunity to develop your skills

Applicants must be Aruban or have a valid working permit.

Please apply with resume:
in person at Pelican Main Office, J.E. Irausquin Blvd. 232,
by fax 587-2315, or email to pelicanadv.exec@setarnet.aw

COLOFON

Uitgeverij Amigoe (Aruba) N.V.
Tel: (297) 582-4333 Fax: (297) 582-2368

Opmaak:
Zulma Kock
avisoaruba@amigoe.com

Verkoop:
Tiziana La Torre
tlatorre@amigoe.com

Distributie:
Zulaika Kelly, Zulma Kock
abonementaruba@amigoe.com

Redactie:
Sharina Henriquez (coördinator)
Alex Lacle
Linda Reijnders
Jackellene Gevee
Mirte de Rozario (corrector)
arubaredactie@amigoe.com

Administratie:
Zulaika Kelly (abonnements)
Grecia Willems (advertenties)
adminaruba@amigoe.com

Bilderdijkstraat 16
Postbus 323, Oranjestad, Aruba

Kantooruren:
Maandag t/m Vrijdag 8.00am-4.30pm

Bankrekeningnummers:
Caribbean Mercantile Bank #20651903
Banco di Caribe #81027801

Klachten over bezorging?
Mail naar
klachtenaruba@amigoe.com

ADVERTENTIE
CENTRALE BANK VAN ARUBA

De Centrale Bank van Aruba (CBA) informeert dat de Zilveren 5 Florin 2013 herdenkingsmunt "Aruba verwelkomt zijn nieuwe Koning Willem Alexander" vanaf vandaag te koop is.

Specificaties:
Metaal: Zilver
Gehalte: 925/1000
Diameter: 38 mm
Gewicht: 25 gram
Kwaliteit: Proof
Denominatie: 5 Florin
Prijs: Afl. 125,00

Voor informatie: Afdeling Kas en Kluis van de CBA, telefoon 525-2139.
Voor verkoop: Kassa van de CBA aan de J.E. Irausquin Boulevard 8 tussen 8:30 uur – 11:45 uur en 13:15 uur – 15:30 uur.

ADVERTENTIE
CENTRALE BANK VAN ARUBA

De Centrale Bank van Aruba (CBA) informeert dat de Gouden 10 Florin 2013 herdenkingsmunt "Aruba verwelkomt zijn nieuwe Koning Willem Alexander" vanaf vandaag te koop is.

Specificaties:
Metaal: Goud
Gehalte: 999/1000
Diameter: 13,92 mm
Gewicht: 1,244 gram
Kwaliteit: Proof
Denominatie: 10 Florin
Prijs: Afl. 250,00

Voor informatie: Afdeling Kas en Kluis van de CBA, telefoon 525-2139.
Voor verkoop: Kassa van de CBA aan de J.E. Irausquin Boulevard 8 tussen 8:30 uur – 11:45 uur en 13:15 uur – 15:30 uur.

Losse Verkooppunten Amigoe di Aruba

Bloemond Supermarket S-chow Supermarket Moko minimarket Bright Bakery Bruna Cheng's Supermarket Circle K Oranjestad Classic Supermarket Fa Yang Supermarket Food Center Kong Hing	Ling & Sons Mundo Nobo Supermarket NG Supermarket Plaza Bookshop Springfield Supermarket Superfood Texaco Sasaki Texaco Seroe Blanco Valero Blvd Valero St.Cruz Wei Ming Supermarket
--	---

**Aruba is...
Beautiful!**
...And Clean...
Support:
**Fundacion
Aruba Limpi**
☎ 583-8383

Overheid, stichtingen tekenen convenant met Parnassia

Nederlandse hulp bij behandeling verslaafde jongeren

ORANJESTAD — Stichting Parnassia Groep uit Nederland heeft in een convenant toegezegd Aruba te ondersteunen in de behandeling van jonge verslaafden. Het gaat hierbij om de groep tussen de 17 en 23 jaar. Afgesproken is dat Stichting Elizeer, één van de deelnemende partijen, twintig plaatsen beschikbaar stelt voor de fulltime opvang van deze doelgroep.

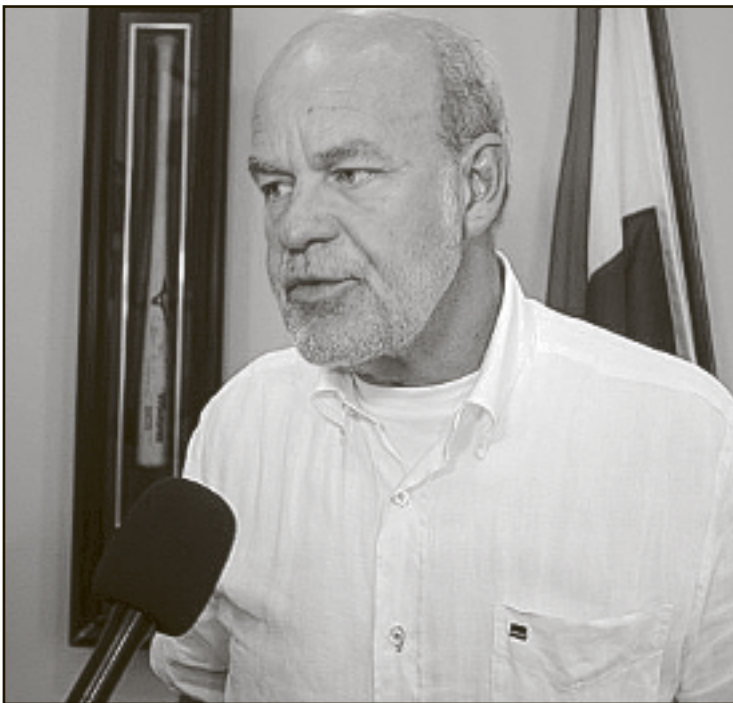
Ook Fundacion Anti Droga Aruba (FADA), Fundacion Adopt an Addict (FAA), Fundacion Maneho di Adiccion Aruba (FMAA) en minister Richard Visser (AVP) van Volksgezondheid en Sport ondertekenden het convenant. Hiermee zeggen zij hun steun toe.

Het grootste speerpunt in dit ondertekende document is de zorg die toegespitst wordt op de groep verslaafde jongeren in Aruba. “Die groep van 15, 16 en 17 jaar is groot en heeft een speciale behandeling nodig. Oudere verslaafden hebben andere behoeften dan jongere verslaafden”, zegt Jan van der Straten, adviseur van de minister Visser in dit project. “Daarom gaan de stichtingen samenwerken. Stichting Elizeer gaat

zich alleen nog maar richten op de jongeren en de andere stichtingen nemen de behandeling oudere verslaafden van Elizier waar." Het gaat dan om maximaal twintig beschikbare plaatsen om jongeren op te nemen. "Om hoeveel verslaafde jongeren het op Aruba precies gaat, weten we niet. Veel blijft binnen de vier dikke muren van het huis en dus onbekend. Wel is uit een onderzoek van de Universiteit van Aruba gebleken dat het zou gaan om in ieder geval duizend jongeren op Aruba die verslaafd zijn aan drank of drugs."

HBO
Eliezer wordt bij het ontwikkelen van een behandeling geholpen door Parnassia. "Zij adviseren in

kwesties zoals: welke jongeren neem je op en welke jongeren horen op een andere plaats thuis. Hoe ga je om met ouders en is er in de verslavingskliniek ook ruimte voor jongeren met geestelijke gezondheidsproblemen of richt je je alleen op verslavingsproblematiek? Ook worden de begeleiders opgeleid op HBO-niveau", zegt Van der Straten. Willem van der Zee, directeur van Stichting Parnassia sprak na de ondertekening van het convenant zijn bezorgdheid uit. "Het is belangrijk dat er één front gevormd wordt in de behandeling van verslaafde jongeren. Het is kwetsbare groep en daar moet de behandeling op aangepast worden. Jongeren moeten behandeld worden in hun eigen leefomgeving en het is niet goed om de behandeling plotseling te stoppen. Het is belangrijk dat er altijd hulp beschikbaar blijft. Wij hebben een kinderpsycholoog aangesteld die ondersteuning gaat bieden in



Willem van der Zee, directeur van Parnassia.

de behandeling.”
Stichting Parnassia Groep
behandelt en begeleidt
(jong)volwassenen met psy-
chotische aandoeningen en
55+’ers met psychische en

geheugenproblemen. Ook woonbegeleiding van mensen met psychiatrische problemen, al dan niet met verpleeghuiszorg, behoort tot haar kerntaken.

Lijk van vrouw in zak gevonden

ORANJESTAD — Het stoffelijk overschot dat vandaag verpakt in een zak op een bouwplaats vlak bij Xavier University werd gevonden, is vermoedelijk van de 38-jarige Wendy Dirksz. Deze vrouw, die haar leven op straat doorbracht, stond bekend als drugsverslaafde en had diefstallen op haar naam staan.



Dit vermoeden is gebaseerd op een gesprek met haar broer Edward Dirksz, die naar de plek toe kwam. Hij was gebeld door de politie. "Ik denk dat het om mijn zus gaat, al wil ik niet direct beweren dat ze is vermoord. Dat zou een schandaal creëren en dat wil ik niet zolang er nog niets zeker is. Bovendien snap ik niet dat iemand mijn zus iets aan zou willen doen want zij was altijd goed voor iedereen." Als het om zijn zus gaat, zegt hij te zullen vechten voor haar gerechtigheid.

"Ja ze leefde op straat en werd niet meer geaccepteerd door de familie vanwege haar drugsgebruik, maar het is een goed mens. Zij verdient gerechtigheid." Haar broer gaf ook aan dat hij Wendy vorige week voor het laatst heeft gezien. Vorige week werd de vrouw nog in verband gebracht met een diefstal in Primavera. Zij was toen in het gezelschap van een zekere Koolman. Dit heeft de politie bevestigd.

Politiewoordvoerder John Larmonie wil niet bevestigen dat het daadwerkelijk

om Wendy Dirksz gaat. "Ik heb het rumoer gehoord, maar ik kan er weinig over zeggen. Het is een vrouw, dat klopt. Maar door de verre staat van ontbinding waarin het lichaam verkeert, moeten wij eerst gedegen onderzoek doen voordat wij iets kunnen zeggen over de identiteit van de vrouw. Vanmorgen werd de gruwelijke vondst gedaan om half negen. De zak werd opgemerkt door stank die er vanaf kwam waarop de politie werd ingeschakeld.



Het lichaam lag verscholen achter een container in een plastic zak vastgebonden met touwen. De recherche heeft de zaak in behandeling.

met touwen. De recherche heeft de zaak in behandeling.

Voor verbetering positie van kleine mens

Oproep Cedehm voor registratie kleine mensen

ORANJESTAD — Cedehm (Centro pa Desaroyo di Hende Muhe) roept kleine mensen op - die lijden aan achondroplasia (dwerggroei) - om zich te registreren bij de instantie. Het doel is om in kaart te brengen om hoeveel mensen het gaat en hun positie in de samenleving te versterken door samen te werken.

Sandra Brown, directeur van Cedehm, legt uit dat de stichting wil opkomen voor deze zwakke groep in de samenleving. Daarvoor is eerst het in kaart brengen van de doelgroep nodig. Toen Cedehm echter naar het ziekenhuis stapte om te vragen hoeveel kleine mensen geregistreerd staan, kreeg zij nul

op rekest. Er bestaat geen registratie. Hetzelfde antwoord kwam van het Wit Gele Kruis, ook daar zijn geen gegevens bekend hoeveel mensen lijden aan achondroplasie, de meest voorkomende vorm van dwerggroei. Charlene Odor (23) is iemand die lijdt aan dwerggroei en zij vertelt hoe haar

positie in de Arubaanse samenleving is. De problemen om aan aan vaste baan te komen en de spot waarmee zij soms te maken krijgt. "Ik heb EPB Hato afgemaakt en ik wil graag een vaste baan, maar ik heb het nu toe alleen maar vrijwilligerswerk kunnen doen." Odoor roemt haar vrijwilligerswerk bij het Rode Kruis die volgens haar zeggen als een familie voor haar zijn. Maar dat respect valt haar niet altijd ten dele en zij roept haar lotgenoten op om zich te verenigen om samen te kunnen praten

over welke obstakels op hun pad komen.

Kans arbeidsmarkt

Volgens Brown is het belangrijk dat de kleine mensen samenkomen en de intentie van Cedeem is onder andere om zo meer kans op de arbeidsmarkt te bewerkstelligen. De stichting roept alle kleine mensen op om zich te melden bij hen via telefoonnummer 588-1391, of langs te komen op het kantoor aan de Oranjestraat 81. Ook via de website en Facebook is Cedeem te bereiken.

IN HET KORT

Mishandeling

Politie moest uitrukken toen zij melding kregen van een mishandeling in de Bongobor. Ter plaatse troffen zij een prostituee aan die vertelde dat een man haar zwaar had toetgetakeld. Zij had een snijwond aan haar billen, haar lip, haar rechterborst en haar voorhoofd. De agressieve man was al gevloden. De politie adviseerde haar aangifte te doen.

Geen moeder

Na een dagje strand met zijn familie op Moomba Beach, dacht een zoon zijn ouders even thuis te brengen met zijn witte Jeep Wrangler. Tijdens het rijden hoorde hij echter een vreemd geluid. Hij stapte uit om te kijken wat er aan de hand was en ontdekte dat de moeren van zijn linker voorwiel waren losgedraaid. Hij meldde het bij de politie.

Vuist op tafel
Een ruzie tussen twee broers (A. en M.) liep volledig uit de hand. A. verklaarde dat hij op de bank in zijn ouderlijk huis zat toen M. binnenkwam en hem een vuistslag gaf. Daarop gaf A. hem naar eigen zeggen een klap terug waarbij M. zijn oogkas hevige bleedde. Toen M. daarop een kamps pakte, vluchtte A.

naar zijn eigen huis. M. zette de achtervolging in. Terwijl hij bezig was de ramen en deuren van het huis te slopen, kwam de politie tussenbeide en arresteerde M. even later.

Niet welkom
Een zwerver die even dacht zijn rust te hebben gevonden in een huis aan de Venezuelastraat, kon daar niet lang van genieten. De eigenaresse van het huis belde de politie. Agenten die ter plaatse kwamen, klopten aan en de zwerver deed open. Hij verklaarde dat hij nog maar een paar dagen in het huis verbleef maar weg zou gaan als de vrouw dat wilde. Daarop pakte hij zijn spullen en vertrok. De vrouw plaatste direct een hangslot.

Ter zee
Maandagochtend kreeg de politie een opmerkelijke melding. Er zou een auto in de zee bij Bushiri zijn beland. Toen de politie ter plaatse kwam, bleken er geen mensen in de auto te zitten. Het voertuig is, als huurauto, in het beheer van More 4 Less Car Rental. Met een takelwagen werd de auto uit het water gehesen. Naar alle waarschijnlijkheid is de Hyundai gestolen.

Vakbond zegt weer vertrouwen op in brandweercommandant

ORANJESTAD — De vakbond van de brandweer, Sinba, heeft eind vorige week een brief gestuurd met handtekeningen waarin ze opnieuw het vertrouwen opzegt in de brandweercommandant.



Vakbondsleider David Roza.

Op 21 mei stuurde de vakbond al via haar advocaat een brief per fax aan minister Arthur Dowers (AVP) (met kopieën naar het parlement, ministerraad, vakbonden en andere instanties) over organisatorische problemen die nog altijd niet zijn opgelost. Toen werd ook het vertrouwen in brandweercommandant Edward de Cuba 'definitief' opgezegd. Nu is er dus een tweede brief gestuurd. Ook dit keer weer omdat volgens de vakbond zaken intern niet voortvarend genoeg door de brandweercommandant worden aangepakt. Er is altijd druk vanuit het personeel nodig om te zorgen dat er iets gebeurt, zegt de vakbondsleider David Roza.

Bij de brandweer spelen al jaren interne problemen die regelmatig uitloopen op protestacties van het personeel. Met de huidige regering is geprobeerd om dit in orde te maken zegt Roza. Toch blijft het op de uitvoering hangen en de vakbond keert zich daarvoor openlijk tegen de commandant. Zaken als het afgesproken nieuwe salarissysteem, nieuw brandweermateriaal en onderhoud van kazernes blijven liggen, meent Roza. Ook misstanden zoals diefstal binnen de brandweer van bonnen en benzine worden niet aangepakt. Hij hekelt ook het feit dat er brandweermannen bijbeunen bij de *dragrace*-baan in San Nicolas. Ze zouden 100 florin per dag

krijgen. Vroeger werd dit gesubsidieerd door de overheid en dat zou volgens de vakbondsleider weer moeten. Sinds vorig jaar augustus is er een handtekeningenactie onder het personeel georganiseerd en die handtekeningen zijn nu bij de brief gevoegd. Daaruit blijkt volgens Roza dat een meerderheid geen heil meer ziet in commandant De Cuba. De vakbondsleider signaleert nog een ander, urgent probleem. Er is te weinig kaderpersoneel. Zo is er een tekort aan officieren en stappen er bovendien volgend jaar nog twee op. Dit heeft Sinba al eerder aangekaart bij de minister samen in een gesprek met de premier. Het verzoek werd toen neergelegd om vijf brandweerofficieren uit Nederland te halen. Maar ook dat is blijven liggen, zegt Roza. Minister Dowers die verantwoordelijk is voor de brandweer, zegt gisteren nog niets

van de brandbrief te weten en daarom ook niet inhoudelijk te willen reageren. De brief heeft de pers eerder dan hij, constateert de bewindspersoon. Direct na zijn aantreden als minister, aldus Dowers, is er een onderzoek gedaan binnen de brandweer waaruit inderdaad bleek dat er zaken niet goed gaan. Er is toen een verbeterplan opgesteld en dat moet nu geëvalueerd worden om te kijken wat is aangepakt.

Over de eerste brandbrief in mei was de minister indertijd overigens niet blij omdat de vakbond die brief in de openbaarheid had gebracht. Daarbij vroeg hij om geduld vanwege veranderingen die op komst zijn zoals 'interventie in de top van de brandweer'. Hoe en wat, daarover is sindsdien niets bekend geworden. Een reactie van de brandweercommandant op beide brieven is niet voorhanden.



We save, We care, We educate!

E-mail: ara@setarnet.aw • Website: www.Animalrightsaruba.org / Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via Paypall zie website

Boeiende avond maakt veel los over slavernij

ORANJESTAD — 150 jaar geleden werd de slavernij in het Koninkrijk afgeschaft. Gisteravond werd dit gememoreerd met de opening van een kunstexpositie genaamd 'het recht op vrijheid' en een debat 'hoe duur was de suiker' over slavernij toen en nu. Om toen niet te vergeten en voor nu de ogen open te houden.

door onze verslaggever:
Linda Reijnders

De patio van het Historisch Museum liep al voor achten vol en de stoelen waren niet aan te slepen voor een avond waarin een bewogen onderwerp als slavernij van toen, maar ook nu, centraal staan. Zahira Zaandam van het museum opende gisteravond met de stelling dat vrijheid niet iets vanzelfsprekends is, geïllustreerd door een personage uit het boek 'Hoe duur was de suiker' van Cynthia McLeod. Dat personage, een opstandige slavin genaamd Virginia Dementricia, werd keer op keer gestraft voor haar strijd om vrijheid en dat resulteerde in lijfstraffen en opsluiting in Fort Zoutman. Hoe kenmerkend die strijd om vrijheid is, is ook terug te vinden in de illustraties en schilderijen van kunstenaar Vanessa Paulina. Haar expositie in Fort Zoutman werd aan het begin van de avond geopend door minister van Cultuur, Michelle Winklaar (AVP).

Levensstrijd
De slaven die door Paulina zijn neergezet hebben één overeenkomst: zij stralen fierheid en levensvreugde uit. Of misschien wel meer

levensstrijd. Paulina zette geen treurig, negatief beeld neer van een wel als zodanig bekende situatie, maar toont de kracht en schoonheid van de gevangene en de wil om vrij te zijn. Zij is de eerste kunstenaar die een gezicht gaf aan de rebelse slavin Dementricia die als één van de eerste symboolfiguren van de strijd tegen slavernij wordt gezien. Een deel van de kunstwerken op de tentoonstelling zijn illustraties van de boeken 'Ik neem je mee' en 'Aboikoni' (slimme jongen) van de Nederlands-Surinaamse schrijver Hilli Arduin. Paulina groeide op de ABC-eilanden op en dat vindt zijn weerslag in haar werk. Tijdens haar indrukwekkende staat van dienst komt zij op Aruba in contact met de Arubaanse artiest Rosabelle Illes, wanneer beiden hier lesgeven in respectievelijk *streetdance* en rap. Illes klimt dan ook vanavond op het podium om een rap in Papiaments op te dragen aan Paulina die het publiek meteen op scherp zet. Rauw en eerlijk komen de woorden van Illes binnen over gevangenschap en vrijheid.

Doodgezwegen
Noraly Beyer, voorzitter



Foto: Linda Reijnders

Eén van de kunstwerken van Vanessa Paulina in Fort Zoutman.

van Stichting Julius Leefte dit deze week de theaterbewerking van 'Hoe duur is suiker' op de Arubaanse planken brengt, zorgt voor een -voor de aanwezige Nederlanders wellicht beschamende- lach onder het publiek met een anekdote. "Ik

hoop dat iedereen hierna weet dat er slavernij was op de Antillen en Suriname en dat niemand in Nederland mij meer hoeft te vragen: goh, waar kom je vandaan, hoe komt het dat je zo goed Nederlands spreekt en wanneer ga je terug?".

Beyer gaat terug in de tijd en vertelt hoe de zaken omtrent openheid over slavernij er toen voor stonden. "Er heerste schaamte over het onderwerp en er werd gewoon niet over gesproken. Bij vragen van onze kant was het antwoord dat het in onze familie niet voorkwam en men hield daar de boot mee af." Waar de 'boot' niet mee af is, is een verhaal van schrijver McLeod. Het verhaal gaat over een boot op de Marowijne-rivier in Suriname in de slaventijd. Het vastgelopen schip had 700 slaven in het ruim, die op zestiende verdrinken door oplopend water wat door een gat in de buik naar binnen stroomde. Ontsnapping door de luiken om naar het dek te komen werd door de bemanning, in opdracht van de kapitein, voorkomen door de luiken dicht te timmeren waardoor de slaven op gruwelijke wijze aan hun dood kwamen. "Dit is een ongenueanceerd verhaal over slavernij en daarover wil ik schrijven", licht McLeod toe. "Er is 275 jaar niet over gesproken, het werd doodgezwegen. Laten wij er nu voor zorgen dat wij niet 275 jaar hoeven te wachten totdat er over moderne slavernij wordt gesproken."

Twee illusies armer
McLeod is deze avond lid van een discussiepanel waar verder in meezitten: Jeanette Richardson-Baars

(KPA, politie), Gregory Richardson (IPA), Luciano Milliard (Directie Buitenlandse Betrekkingen) en Deborah Alexander (Universiteit van Aruba). De discussie wordt geleid door Eric Mijts van de Universiteit van Aruba. Baars doet als nationaal coördinator van mensenhandel uit de doekjes dat er helemaal geen sprake is van afschaffing van de slavernij. "Ik wil twee illusies uit de wereld helpen. De eerste is dat slavernij is afgeschaft, het heet nu gewoon anders, namelijk mensenhandel. En daar zijn geschat 28 miljoen mensen in de wereld nog slachtoffer van, meer dan ooit in de tijd van slavernij. De tweede illusie is te denken dat het niet op Aruba gebeurt." Baars vertelt over de UEFA-voetballen die worden gemaakt door kinderen in India onder erbarmelijke omstandigheden en over de chocolade van Nestlé waarvoor ook kinderarbeid wordt ingezet. Richardson onderstreept het belang om deze gezamenlijke geschiedenis onder de aandacht te blijven brengen in geschrift, media, theater en televisie. Om te kunnen verwerken en om te kunnen accepteren, zo zegt hij.

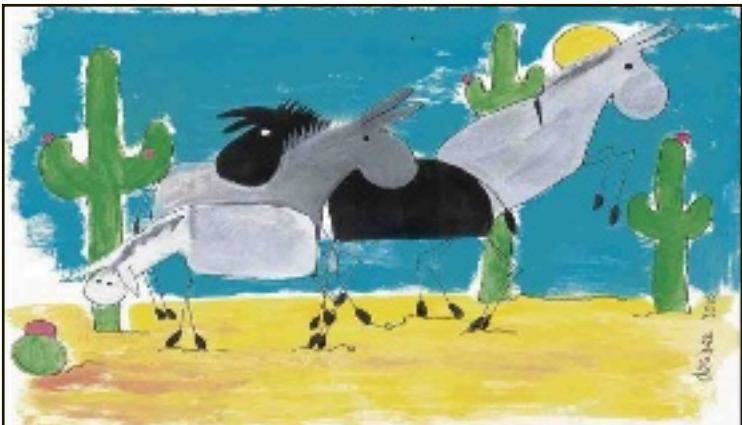
Stof tot nadenken
Zij werd eerder aangekondigd als iemand die bekendstaat om het deponeren van haar opinies, maar Deborah Alexander neemt deze avond een andere insteek

dan misschien verwacht, zo zegt zij zelf. "Ik had het met mijn Surinaamse kap-per over deze avond en zij zegt: ja, wat erg wat die Nederlanders ons hebben aangedaan." Als zij kort daarna na een discussie-avond over dit onderwerp bijna beschamend met haar blanke Nederlandse man er tussenuit wilt glippen, besluit zij dat zwart-wit nog steeds niet geaccepteerd is. "Ik wil dus vooral de liefde uit het boek Hoe duur was de suiker' eruit halen." De liefde van de plantagehouder voor de slavin die voor zijn kinderen zorgt en de liefde tussen slaven onderling. Zij trekt verder een parallel tussen het zoeken naar geluk, wat veel Nederlanders deden toen zij huis en haard verlieten om zich in Suriname te vestigen, en wat nu gebeurt op dit One Happy Island. "Maar geluk is niet vanzelfsprekend. Je moet er keihard voor werken. En *do you ever find happiness?*" Uiteindelijk wordt de vraag gesteld of het publiek, de samenleving, bereid is meer te betalen voor een product zodat kinderarbeid bijvoorbeeld niet meer nodig is. Mijts sluit af met de conclusie dat de aanwezigen al tonen hierover na te denken door hun aanwezigheid. Het publiek blijft nog even hangen of bekijkt de expositie van Paulina. Een avond met stof tot nadenken, besluit in ieder geval mijn buurman van vanavond.

Overleden

Rufina M. Angela Croes
Omar Jaramillo
Bertha Luidens
Juancito Koolman

26-07-2013
27-07-2013
27-07-2013
29-07-2013



Donkey Sanctuary Aruba
Sta Lucia 4a
Open Maandag - Vrijdag 09.00 - 16.00 uur
(Nu de hele dag open)
Zaterdag - Zondag 10.00 - 15.00 uur
Info: 5841063 - 5932933 (also emergency) - 5698232

AGENDA

KANTOORUREN
Bilderdijkstraat 16 (unit 2). P.O. Box 323; open van 08.00-16.30 uur; za. gesloten.

WACHTREGELING DOKTOREN
Dinsdag 30 juli
via Centro Mediko Dr. Rudi Engelbrecht. Tel. 584-8833.
Oranjestad:
via Huisartsenpost, Dr. Horacio Ouber Hospitaal. Tel. 587-4300.

PRO LECHI MAMA (PLM)
Hulplijnen: voor alle vragen omtrent borstvoeding kan men tussen 09.00-17.00 uur bellen naar 594-9999.

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINAFONDS
(voor kankerbestrijding)
geopend van ma. t/m vr. van 08.30-11.30 uur - Spinozastraat 9.

EDMUND E. HARMS STICHTING
tel. 567-3740 of 593-0338.

NARCOTICS-ANONYMOUS HELPLINE
tel. 567-3740 of 593-0338.

AIDS-HOTLINE
tel. 582-3040 of 582-7352 (tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur).

COÖRDINATIEBUREAU DRUGSBESTRIJDING
(J.E. Itrausquinplein 2-A)
Tel. 583-4554 of 583-4101.
Fax 583-3334.



AMIGOE
Koopt u nog steeds de Amigoe?
En heeft u geen zin meer om naar de supermarkt of tankstation te gaan
Wordt dan nu abonnee, en ontvang de krant bij u thuis in de bus.
Bel met: 582-4333 of mail naar zkelly@amigoe.com / www.amigoe.com



RICO IN DE MORGEN RIJK
COOL FM 98.9 ARUBA
Elke werkdag van 10am tot 12pm
facebook.com/ricorijk

- Hits van de 80's, 90's, 00's & Nu
- Muziek uit NL, USA, UK & AUA
- Opmerkelijk & Show Biz Nieuws
- Amigoe Nieuws Headlines
- Interviews
- Leuke prijzen
- En nog veel meer...

COOL FM 98.9 | CAVA G.F. (BETICO) CROES 23 | ORANJESTAD
T: 5833 100 | E: INFO@COOLARUBA.COM | WWW.COOLARUBA.COM

Arubaan schildert portret voor kunstloterij in Nederland

DEN HAAG — Bij de eerste trekking van De Nationale Kunst Loterij (DNKL) mocht Gustave Nouel, Arubaanse kunstenaar woonachtig in Nederland, een speciale Nationale Portretprijs schilderen.

Prijswinnaar, de heer Gepko Bruin uit Zaandam, mocht dit speciale schilderij onlangs ontvangen uit handen van de Gevolmachtigde minister van Aruba, Edwin Abath. DNKL is een nieuwe Nederlandse kunstloterij die als doelstelling heeft de nationale kunstwereld financieel te helpen. De prijzen betreffen - naast enkele geldprijzen - vooral kunstwerken, die de loterij aankoopt van kunstenaars uit heel Nederland. In goed overleg met de Kansspelautoriteit heeft het bestuur van de stichting besloten de eerstvolgende verloting eind van dit jaar te organiseren. Het is de bedoeling dat Nouel bij de volgende trekking, naast de speciale portretprijs, ook

enkele hoofdprijzen levert zoals 'Enigma van het Licht' en 'CubAruba in Rood' die tot zijn serie Arubaans/Caribische cultuur horen. Bovendien heeft het bestuur van DNKL de portretschilder gevraagd om als ambassadeur op te treden voor deze loterij. Nouel, specialist in portretschilderen, bereidt momenteel nieuwe cursussen voor, die hij op Aruba wil aanbieden aan talenten die hiervoor belangstelling hebben. Er zijn gesprekken gaande met onder anderen Cas di Cultura, Universiteit van Aruba en Nationale Bibliotheek om deze en andere artistieke activiteiten mogelijk te maken in november van dit jaar.



Foto: Foto F.P. de Boer

CubAruba in Rood (een nationale kunsthoofdprijs van DNKL 2013).

SOGA

STICHTING
ONROEREND
GOED
ARUBA

SOGA is voornemens in het openbaar aan te besteden: Het project "Multi Functionele Accommodatie (M.F.A.) Noord"

Aanbesteder: namens Stichting Onroerend Goed Aruba (SOGA) Hoevertsz ArchiDesign N.V. (HAD) gelegen te Stadionweg 27.

Volgens bestek HAD nr. 2013-02

Korte omschrijving van het werk:
Het bouwen van een Multifunctionele Accommodatie in Noord met als doel de functie van het huidige hulpbestuurskantoor (HBK) te versterken en verbreden.

Duur uitvoering: **264 werkdagen** na datum van aanvang.

Het bestek is vanaf **2 augustus 2013** verkrijgbaar bij Hoevertsz ArchiDesign tegen betaling van Afl 1.500,00.

Inlichtingen worden verstrekt op 15 augustus 2013 om 14:00 uur in het Europe House. De nota van inlichtingen wordt vast gesteld op 20 augustus 2013 en is vanaf die dag verkrijgbaar bij HAD. De openbare aanbesteding vindt plaats op **5 september 2013** om 14:00 uur in de vergaderzaal van het Europe House gelegen aan de Sakakiweg. De directievoering is in handen van Hoevertsz ArchiDesign N.V. De gestanddoeningstermijn is 120 dagen.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:
1. Het inschrijfformulier met het specificatie inschrijfformulier
2. Een bereidheidverklaring van 10% van de project grootte van een erkende bank op Aruba tot het afgeven van een bankgarantie bij gunning van het project.
3. Overige vereisten zijn opgenomen in het bestek.

Het Uniforme Aanbestedingsreglement (UAR-NL) 1986 is op deze aanbesteding van toepassing.

Onderwijs Effect

Papiamento of Nederlands

Leo Sybrandy werkte achttien jaar als leerkracht in de Schilderswijk in Den Haag en tien jaar op drie verschillende scholen op Aruba. In zijn wekelijkse column 'Onderwijs Effect' wil hij onderwijszaken aan de orde stellen met als doel de situatie voor het schoolkind te verbeteren. Voor reacties op de column: l.sybrandy@bovoaruba.com.

Ik kan niet over onderwijs-effect berichten zonder de leer- en instructietaal aan de orde te stellen. Kinderen opvoeden in hun eigen taal, Papiamento dus, is vooral belangrijk omdat kinderen dan beter hun gevoelens kunnen uiten. Dat gaat gemakkelijker in je eigen taal. Ik denk dat daar weinig tegenargumenten voor te bedenken zijn. Prima dus, tenminste als kinderen dan ook echt de kans krijgen te vertellen wat hun dwars zit, waarom ze zich *unhappy* voelen. Als ik dan in de krant lees dat kinderen die gepest worden vaak niet bij de leraar terecht kunnen, dat een leerkracht het afdoet met 'het gaat wel over' (ongetwijfeld in het Papiamento), dan begint de waarde van 'je in je eigen taal kunnen uiten' twijfelachtig te worden. Ik vraag me ook af of er überhaupt vaak op school met kinderen over hun gevoelens, hun ideeën, hun meningen (in welke taal dan ook) wordt gesproken. En thuis?

Eerst Papiaments, de eigen taal goed leren, waardoor het gemakkelijker wordt een andere taal te leren. Is dat zo? Waar kan ik dat aan zien? Aan het Nederlandse taalgebruik van middelbare school studenten? Volgens mij gaat het er niet om welke taal je leert, maar hoe je die taal wordt geleerd. Als kinderen van de tweede klas een leerkracht krijgen voorgeschoteld die op een leuke, boeiende, enthousiaste (...) manier taal aanleert, dan zullen deze kinderen die taal smullend van genoege opnemen en gebruiken. Of het nou gaat om letters, klanken, woorden of zinnen. En zo te lezen is de sfeer in zo'n klas



goed, gaat het welzijn van de kinderen de leerkracht aan het hart, zich uiten, meedenken, niet bang zijn voor straf, vrolijk lachen. De taal is dan eigenlijk irrelevant.

Toets Colegio

Ik maak even een overstap naar een Nederlandstalige toets die nogal invloed heeft op het wel en wee van kinderen van een bepaalde leeftijd. De toets van Colegio. Allerleerst wil ik opmerken dat ik het verbazingwekkend vind dat een school 'zomaar', zonder overleg met het overige onderwijsveld een (niet getoetste) toets introduceert en daar ook eigen normeringen aan koppelt. De directeur was tevreden over de resultaten: 52 procent van de deelnemende kinderen wordt aangenomen, 48 procent dus niet. Is dat een goede score? Voor wie? Voor de kinderen die superblij waren dat ze een havo-advies kregen en nu op de mavo belanden? Voor de ouders van die kinderen?

En dat allemaal door een toetsje bestaande uit tekst verklaren, rekenen en wat taalonderdelen. Of een kind goed kan leren, de werkhouding van een kind, de fantasie en creativiteit, spreek- en schrijfvaardigheid, sociaal gedrag, ze doen er allemaal (blijkbaar!) niet toe. Net als het advies van de lagere school. En hoe verhoudt de toets zich tot de eindtermen basisschool (zie vorige co-

lumn) die volgende maand worden geïntroduceerd? Behalve dat de mavoscholen worden opgezaald met een paar honderd teleurgestelde leerlingen, ontnemen ze deze kinderen een kans. Een kans die ze door hun best te doen op de lagere school hadden verdiend. Hoe demotiveer je kinderen?

Toch maar Nederlands

Weer terug naar Papiamento en Nederlands. Ik weet zeker dat de kinderen die de toets hebben gemaakt en op scholen zitten waar Nederlands de spreek- en instructietaal is, bijna allemaal op Colegio terecht zijn gekomen en kinderen van die scholen waar Nederlands pas later (of vrijwel niet) de taal wordt, bijna allemaal volgend schooljaar op een mavo zitten. Wil je puur in het belang van de kinderen het onderwijs inrichten dan lijkt het me logisch Nederlands zo vroeg mogelijk te gebruiken. Alle materialen en proefwerken zijn in de Nederlandse taal. Hoe beter het begrip, hoe beter ze zullen scoren. En als je goed scoort, voel je je toch meer *happy*. Daarnaast wordt het lezen van Nederlandstalige boeken een stuk gemakkelijker en leuker en zal het ook een positieve invloed hebben op een latere studie in Nederland.

Ik ben benieuwd welke politieke partij mijn opvattingen deelt.

Gratis gezuiverd rioolwater voor boeren

ORANJESTAD — Het project van de Riool Water Zuiverings Installatie in Parkietenbos door het ministerie van Toerisme is klaar. Het gezuiverde rioolwater wordt gratis verstrekt aan Santa Rosa die het op haar beurt weer kosteloos aanbiedt aan de boeren.

Het project heeft rond de 300.000 florin gekost wat voor rekening komt van het ministerie van Toerisme. Het gezuiverde water wordt alleen aangeboden aan Santa Rosa in samenwerking met Dienst Openbare Werken (DOW). De boeren kunnen

het water vervolgens bij Santa Rosa gratis afnemen, zij betalen enkel het transport. De kosten van water zijn al tijden een doorn in het oog voor de boerensector aangezien de hoge prijs van water zwaar drukt op hun lasten

en boeren juist veel water nodig hebben voor hun gewassen vanwege de extra droogte dit jaar.

Hotels ook interesse

Het gezuiverde rioolwater is van dermate kwaliteit dat het gebruikt kan worden voor alle typen planten en bomen. Het rioolwater mondt uit in drie verschillende bassins, te weten Zee- en Parkietenbos en Bubali Plas. Het riool van golfre-

sorts Tierra del Sol en Divi The Links komt uit in het bassin Bubali Plas. Vanaf het begin maakte Tierra del Sol al gebruik van gezuiverd water voor de irrigatie van haar tuinen door middel van een speciale installatie.

Er zijn meerdere hotels die interesse hebben in de afname van gezuiverd rioolwater wat betekent dat er betaald moet worden voor de kosten van een speciale installatie.

In beweging



Van de training op het veld, in het water, op de weg of in de zaal op weg naar internationale roem en medailles: Aruba is in beweging. Amigoe brengt in deze sportrubriek resultaten van verenigingen, clubs en stichtingen en initiatieven in beeld.

De militairen van Arubaanse Militie (Arumil), die in juli in Nederland deelnamen aan de Vierdaagse in Nijmegen, zijn weer terug op Aruba. Minister-president Mike Eman (AVP) heette de groep welkom in de VIP-room van de luchthaven (zie foto). Onder leiding van kapitein Cedrick Werleman en sergeant Sargento Lorenzo Teixeira trainden Arumil sinds januari en dat wierp in Nederland zijn vruchten af. Ook Arubaanse douanebeambten deden mee aan de Vierdaagse en werden later op Arubahuis in

het zonnetje gezet.

Record op mountainbike

De groep deelnemers aan de maandelijkse Full Moon MTB Tour neemt gestaag toe. Organisator Tribal Cycling Club kreeg vrijdag 241 geregistreerde deelnemers in het zadel, een nieuwe record. Tijdens de editie van juni waren dat er nog 220. De fietsers verzamelden in Noord en kozen zelf voor de beginnersroute of een route voor gevorderden, beiden aan de noordkust.

Taekwondo

Brazil Taekwondo Stichting wil in september het Train Hard Fight Smart-team naar Mexico sturen om daar deel te nemen aan een sportevenement. Om geld in te zamelen voor deze reis, organiseren ze regelmatig activiteiten. Zo wisten ze zondagochtend auto's.



Deelnemers van Full Moon afgelopen vrijdag.

Sportkamp

Het Ban Move Camp is deze week neergestreken in Complejo Deportivo Yara. Onder leiding van sportinstructeurs van Ibsa en Aruba Sport Unie doen circa 180

kinderen deze week mee aan diverse sporten, zoals zumba, pingpong, volleybal en taekwondo. Het is de vierde week van dit sportkamp, dat eerst in San Nicolas, Noord en St. Cruz plaatsvond.

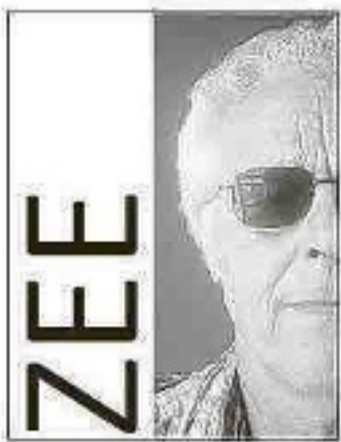
(sporen van) een zeeschildpad gezien?
Bel TURTLE HOTLINE : 592 93 93

COLUMN

Kansen voor havisten

Van maandag tot en met vrijdag bespreekt Nico van der Zee in deze column zinnige en onzinnige zaken. Reacties zijn welkom: nicovanderzee@gmail.com.

Rond deze tijd vertrekken er weer veel bursalen naar Nederland. Iedereen die met de begeleiding van deze jonge studenten te maken heeft, weet dat succes zeker niet gegarandeerd is. Onze studenten hebben gewoon een handicap vergeleken met hun studiegenoten uit Nederland. Er is een cultuurverschil, een taalprobleem, men heeft niet geleerd zelfstandig te studeren en op dit moment zijn onze diploma's gewoon ook iets minder dan de Nederlandse papertjes. Veel studenten zullen de komende jaren weer terugkomen zonder diploma, maar met een fikse studieschuld. Ik wil me vandaag beperken tot de afgestudeerden van de havo. Dat het probleem voor deze groep groot is, weten we, maar precieze cijfers ontbreken. Sommigen zouden het kunnen weten. Het Arubahuis heeft gegevens van de begeleiding en bij het bureau van de Arubalening kunnen ze zo uit de gegevens afleiden wie succesvol is ge-



weest en wie niet. Maar die gegevens komen niet naar buiten. Op zich al een verkeerd signaal.

"Studeren in de eigen regio levert voor de havisten meer kansen op", wordt op dit moment op Curaçao verkondigd. Ik denk dat ze daar gelijk aan hebben. Maar dan moeten die mogelijkheden er wel zijn. Wat dat betreft is het een goede zaak dat de Universiteit van Aruba nu start met en opleiding voor wiskundeleraar. De opleiding is op dit moment nog wel een wat vreemde eend in de universiteitsbijt, maar dat kan veranderen door meer van dat soort studies toe te voegen. De mogelijkheden blijven natuurlijk

beperkt, maar met goede afspraken tussen de eilanden over de verdeling van de opleidingen kunnen we de mogelijkheden optimaal benutten. Overigens zijn de bedoelingen vanuit Curaçao wat ideologisch gekleurd. Studenten worden in Nederland volgens hen namelijk gebrainwasht. Ik denk daar wat anders over: zonder een deel van je studie in het buitenland gedaan te hebben of zonder ooit in het buitenland gewerkt te hebben, krijg je wel een heel beperkte kijk op de wereld.

Ik maakte me vorige week wat boos over de wetenschappelijke ambities van onze universiteit, omdat ze geen haast lijken te maken met een ander plan dat voor onze studenten heel belangrijk kan zijn. In de la ligt daar namelijk een in detail uitgewerkt plan om havisten te academisch jaar aan te bieden. Dat had al dit jaar kunnen beginnen, maar als er nu niet iets gebeurt, wordt het ook volgend jaar niets. Onze afgestudeerden van de havo zijn meestal nog niet achttien en kunnen dus ook nog niet naar Nederland. Vaak weten ze ook nog niet wat ze willen en kiezen dus

maar voor een soort parkeerstudie: de vijfde klas van het vwo of een studie aan de universiteit. Vervelend voor die opleidingen, want deze studenten zijn vaak niet echt gemotiveerd. En ook vervelend voor de belastingbetaler, want het is eigenlijk weggegooid geld.

Met een academisch tussenjaar kan onze universiteit een heel goede service aanbieden aan de havisten. Zij leggen een betere basis voor de studie, vergroten hun vaardigheden in de Nederlandse of Engelse taal en krijgen een bredere kijk op de wereld. Hun keuze voor de vervolgstudie zal beter gemotiveerd zijn en met de betere basis worden de kansen op succes vast groter. De belastingbetaler hoeft niets extra te betalen, maar krijgt nu waar voor zijn geld. Met het belastinggeld wordt namelijk in dat academisch tussenjaar iets heel nuttigs gedaan. En voor de studenten is het ook een practikkans. Je hoeft je niet overdreven in de schulden te steken en je weet dat je met dat jaar een goede eerste stap zet voor je verdere studie. En dat studeren kan dan zowel in Nederland als in de regio plaats vinden.

INGEZONDEN

Schulden

BOZE TONGEN beweren dat Land Aruba een staatsschuld heeft van 6 miljard gulden, 60.000 forin per inwoner. Van grijsaard tot pasgeborene baby. De ongeborene bouwt per maand een schuld op van 6500 florin. Hoe oud is ie? Vier maanden? Dan heeft hij een schuld van 26.000 florin.

Je hebt de erfzonde. Schuld van Adam en Eva en die rotte appel in het Aards Paradijs. Nu hebben wij hier een erfzonde. Misschien is Aruba het Tweede Paradijs. Premier Eman was met Prinsjesdag 2012 in Den Haag. Hij sprak met premier Rutte. Rutte zei: man, je moet iets doen aan de financiële situatie, die tekorten. Eman zei: collega, wij zijn bezig met de opbouw. Volgend jaar zijn er verkiezingen. Die moet ik winnen. Dan ga ik de zaak recht trekken. De regering is inderdaad goed bezig. Binnenstad en tram, loop en fietspaden. Green Corridor (hiervoor heb je Greenbacks nodig) en Paradera Corridor, *un joya*.

Er ligt kennelijk al drie maanden een IMF-rapport op Bestuurskantoor waar niemand vanaf weet. Misschien bestaat het niet eens. Maar dan wordt eruit ge-

citeerd. Er zou een pakket maatregelen instaan, *medidas!* De regering die volgend jaar aan bod is, meerderheid of coalitie, moet dat pakket uitvoeren want er is gewoon geen geld. Land Aruba wordt in een Procrustes-bed gelegd. Daar moet je netjes inpassen anders wordt je passend gemaakt. Als je klein bent, word je in de lengte en in de breedte uitgerekt. Land Aruba is te groot. Land Aruba wordt erin gepropt om het zo te zeggen tot Aruba er netjes in past. Of Aruba dan nog kan lopen, weet ik niet. Ik weet niet eens of Aruba dat bed overleeft.

De regeerders zouden *pleasers* zijn die nu de rekening moeten betalen. Er zijn lelijke verhalen over de renovatie van het ziekenhuis, een hotel en een benzinstation. Het woord schurken wordt genoemd. Maar dat zal over andere mensen gaan. Onze regeerders zetten zich belangeloos dag en nacht in voor het Arubaanse volk dat zijn dankbaarheid zal tonen op 27 september. Ze zeggen dat een nog grotere meerderheid gehaald zal worden. Men vergeet dat de meerderheid van de laatste twaalf jaar met 40 procent plus van de uitgebrachte stemmen werd

gehaald. Het systeem van restzetels helpt met de resterende zetels tot een meerderheid. Boven de 40 procent is iedere procent bloed, zweet en tranen. Wat helpt, zijn enkele splinterpartijen die net voldoende, enkele honderden stemmen wegtrekken van de oppositie. De oppositie hoopt dat de splinters stemmen wegtrekken van de zittende regering.

Hoe lost een economie van 2 a 3 miljard een schuld af van 6 miljard? Die nare tongen.

FAVIO EDUARDO
Aruba

De redactie van Amigoe kan ingezonden brieven redactioneel bewerken, inkorten of besluiten niet te plaatsen. Brieven mogen maximaal 600 woorden bevatten, moeten voorzien zijn van naam en woonplaats (worden gepubliceerd) en adres en telefoonnummer (niet voor publicatie, maar ter verificatie). We accepteren alleen digitaal gestuurde brieven. Ons e-mail adres is: arubaredactie@amigoe.com.



Thodé vraagt naar stand van zaken dammen

WILLEMSTAD — MFK-Statenlid Amerigo Thodé maakt zich zorgen over de situatie van de dammen op het eiland. Volgens Thodé bevindt het merendeel zich in een zeer deplorabele staat. Dit is voor hem aanleiding om de minister van Gezondheid, Milieu en Natuur (GMN), Bernard 'Ben' Whiteman (PS), hierover aan te schrijven.

Aanleiding voor de vragen van Thodé aan Whiteman was een recent bezoek aan het gebied van Klein Sta. Martha in Bándabou. Tijdens dit bezoek werd hij door omwonenden op de slechte staat van de dam in de bewuste wijk gewezen. Thodé heeft met eigen ogen kunnen aanschouwen hoe slecht de dammen eraan toe zijn. "Het onderhoud dat door overheidsdienst LVV uitgevoerd moet worden heeft blijkbaar al twintig jaar lang niet meer plaatsgevonden. Het gevolg hiervan is dat planten en bomen zich van de dam meester hebben gemaakt en dat het vol vuil zit." Volgens Thodé zorgt de situatie rondom de dammen voor overlast en mogelijk zelfs voor gevaar voor omwonenden. "Wanneer het hard regent kunnen de dammen de hoeveelheid water niet meer aan. Dit zorgt voor overstromingen en schade



Foto: Edoel Simbo

Ook de dam van Muizenberg is begroeid met gras en overwoekerd door andere planten..

aan de huizen van wijkbewoners in de buurt. De overvloed aan vegetatie trekt geiten aan, die op hun beurt ook geitendieven aantrekken, aangezien ze in dit gebied makkelijk kunnen worden gevangen. Geitenhouders in de buurt hebben hierdoor te maken met veel verliezen en schade." Het MFK-lid stelt met omwonenden te hebben gesproken die hebben verklaard dat, als zij door de overheid worden benaderd, zij bereid

zijn om samen naar een oplossing voor de bestaande problemen te zoeken. Het doel is om tot een win-win situatie te komen voor de overheid en de bewuste wijk, aldus Thodé. De situatie die het MFK-lid heeft aange troffen in Klein Sta. Martha staat symbool voor de situatie bij een meerderheid van de dammen op Curaçao, zo heeft hij na een rondrit kunnen beoordelen. Dit was aanleiding voor de MFK-parlementariër om een

serie vragen naar de GMN-minister te sturen. Hij wil onder meer weten hoeveel dammen er op het eiland zijn en in welke staat zij zich bevinden. Ook wil hij een plan van aanpak voor het onderhoud van de dammen opgestuurd krijgen, als dit voorhanden is. Zo wil hij van de minister weten wat voor onderhoud er aan de dammen voor de rest van het jaar en in 2014 en 2015 gepland staat en hoeveel geld hiervoor begroot is.

Staten vergoedt onderzoek naar fluoride niet

WILLEMSTAD — PS-Statenlid Sherwin Leonora wil een eigen onderzoek naar fluoride in het drinkwater op Curaçao uitvoeren. Om dit onderzoek mogelijk te maken heeft het Statenlid een verzoek bij de Staten neergelegd.

Volgens Leonora is er met het onderzoek een bedrag van 351 gulden gemoeid. Zijn verzoek werd echter door Statenvoorzitter Marcolino 'Mike' Franco (Pais) afgewezen.

In een brief aan Franco van 24 juli stelt het PS-lid dat hij voornemens is om een analyse uit te voeren naar de aanwezigheid van fluoride in het drinkwater op verschillende locaties op het eiland. Aanlei-

ding voor het verzoek van Leonora zijn de ontwikkelingen met betrekking tot fluoride in het drinkwater". In een reactie van de Statenvoorzitter van 25 juli verwijst Franco zowel naar de brief van Leonora, als naar een telefoongesprek dat beiden over dit onderwerp hebben gevoerd. "Zoals ik in ons telefoongesprek al heb aangegeven kan het parlement

zulke kosten niet dekken, omdat er instanties zijn (zoals Aquallectra en ADC, die deze onderzoeken uitvoeren als onderdeel van hun takenpakket. Ik raad u aan om gebruik te maken van uw rechten als parlementariër, om de betrokken minister(s) te benaderen met vragen en te verzoeken om de resultaten van de analyse van het drinkwater."

Wapenvergunningen klaar voor ontvangst

WILLEMSTAD — De vergunningenafdeling van de politie informeert dat de wapenvergunningen klaar zijn voor ontvangst. Dit geldt echter alleen voor degenen die al een telefoontje hebben gekregen met de mededeling dat de aanvraag is afgewikkeld en de vergunning klaar is. Men kan de vergunningen afhalen bij het kantoor

gelegen aan de Winston Churchillweg vanaf morgen tot en met 2 augustus, van acht uur 's ochtends tot half vier 's middags. Het kantoor is wel van elf uur 's ochtends tot twee uur 's middags gesloten. Op 3 augustus kunnen de vergunningen vanaf acht uur 's ochtends tot vier uur 's middags non-stop afgehaald worden.

Aan de slag voor een lach!

clinicdowns.an

Sjalotte Restaurant

Summer Special 3-course menu Naf 49,50

Mon-Sat: a la Carte
Sun: BubbleQ, Luxury BBQ with Champagne

Piscadera Bay
Phone: +5999 4626111
www.florissuitehotel.com

Schotte, Cooper, Godett en Amparo dos Santos Topoverleg kiesreglement in restaurant Rose Garden

WILLEMSTAD — In restaurant Rose Garden vond gisteren een overleg plaats tussen tal van politici en kopstukken op het eiland om tot aanpassing van het kiesreglement te komen. Dat bevestigt voormalig gedeputeerde en huidige partijvoorzitter van de oranje partij Anthony Godett. Volgens Godett werd er tijdens de bijeenkomst gesproken over manieren om het kiesreglement van Curaçao aan te passen.

De bijeenkomst werd naast Godett ook bijgewoond door de MFK-leider Gerrit Schotte, MAN-Statelid Charles Cooper, zakenman Amparo dos Santos, advocaat Chester Peterson en tevens de oud-gevolmachtigde minister Sheldry Osepa en ondernemer Jorge Sulbaran. Getuigen menen dat ook voormalig PS-minister Carlos Monk aanwezig was, maar dit kon niet bevestigd worden. Volgens Godett bevond ook PAR-vicevoorzitter David Dick zich op dat moment in Rose Garden, maar was hij niet bij het gesprek aanwezig. Al voor de start van het land Curaçao heeft Godett, indertijd politiek leider van de FOL, zich sterk gemaakt voor aanpassing van de kieswet op het eiland. Zo heeft de FOL in het verleden een voorstel gepresenteerd dat zetelroof moet bestrijden. Godett is nog steeds van

mening dat er heel wat mis is met de huidige manier waarop het kiesreglement op Curaçao functioneert. "Kijk maar naar het verslag van Transparency International. Zij hadden ook kritiek op de manier waarop de minister van Bestuur, Planning en Dienstverlening (BPD) bij verkiezingen betrokken is. De minister bepaalt onder meer wie bij het Hoofdstembureau zit en stelt ook de begroting vast. Wij moeten toe naar een Hoofdstembureau dat onafhankelijk van de regering functioneert." Tijdens de bijeenkomst van gisteren werd er gesproken over een onafhankelijk Hoofdstembureau – met een eigen begroting, eigen gebouw en eigen data – dat niet meer afhankelijk is van de regering. Godett kreeg de specifieke taak mee om zijn voorstellen voor een nieuwe opzet van het kiesreglement op papier te zetten. Volgens

Godett zal hij dit zo snel mogelijk doen. De vergadering van gisteren is pikant, omdat MFK-leider Gerrit Schotte in het verleden deelname van zijn partij aan een volgende verkiezing heeft uitgesloten als het kiesreglement niet zou worden aangepast. Dos Santos, broer van loterijbaas en partijfinancier Robbie dos Santos, heeft inmiddels ook een eigen partij aangekondigd. Het MAN-bestuur was niet op de hoogte van het feit dat voormalig politiek leider en lid van de Statenfractie van de blauwe partij Charles Cooper de bijeenkomst zou bijwonen, verklaarde partijvoorzitter Everardus 'Effi' van de Meent vanochtend. Godett toonde zich vanochtend zeer geveild dat hij benaderd werd voor deze bijeenkomst. "Ik ben benaderd gezien mijn ervaring op politiek gebied en met het bestuur van dit eiland. Dat stel ik zeer op prijs. Ik ben altijd bereid om mijn meer dan 20 jaar ervaring te delen in het belang van de vooruitgang van Curaçao. Het is gratis en het maakt mij niet uit met wie ik om de tafel zit, als het maar om het belang van het eiland gaat."

Ramiz: 'Overname DAE belediging voor intelligentie'

WILLEMSTAD — De concurrentie kan praten wat zij wil, maar ze heeft geen middelen en ook geen capaciteit om de operatie van DAE over te nemen. Aldus DAE-consultant en investeerder Nelson Ramiz in een persoonlijke reactie op 'recente ontwikkelingen'.

Vorige week werd bekend dat Insel Air een brief naar de overheid had geschreven waarin werd aangegeven dat de luchtvaartmaatschappij graag de activiteiten en het personeel van het noodlijdende DAE over wil nemen. Ramiz meldt dat dit een 'belediging is voor de intelligentie van de mensen in dit land'. Volgens Ramiz kan 'de concurrentie misschien wel minister Borda of Giselle Hollander (de interim-directeur van de Curaçaose Burgerluchtvaartautoriteit CBA, red.) overtuigen', maar heeft hij erg veel twijfels over de vraag of 'de concurrentie mensen kan overtuigen die werkelijk verstand van de luchtvaart hebben'. "De cabine's van hun vliegtuigen geven al een signaal af dat ze zelf in financiële crisis zijn", aldus Ramiz. "Daarnaast zou een sterk bedrijf

de kans hebben gegrepen om zijn vliegtuigen te vullen op routes waarop het andere bedrijf faalt." Volgens Ramiz is het 'geen geheim' dat de problemen waar DAE nu mee te kampen heeft, 'volledig veroorzaakt zijn door de onterechte beslissing van de Venezolaanse luchtvaartautoriteit Inac'. Die verbood DAE medio mei om te vliegen van en naar Venezuela en trok een maand later definitief de vergunning in. "Na 75 dagen heeft de financiële situatie van de luchtvaartmaatschappij er zeer ernstig onder geleden. Hetzelfde geldt voor de cash flow. Maar we gaan door met vliegen, omdat er passagiers zijn die DAE steunen, zelfs als het anderen schaadt." De meerderheid van staf, management, reisorganisaties, banken en Ramiz zelf hebben een commitment

aan DAE, aldus Ramiz. "Ze werken in diverse scenario's en hebben een gewijzigd plan ontwikkeld om het bedrijf opnieuw leven in te blazen. Er is zelfs een datum vastgesteld waarop dit plan wordt geïmplementeerd. Men is klaar om maatregelen te nemen en om alle noodzakelijke acties uit te voeren om DAE weer terug op de rails te krijgen." Ramiz vervolgt: "Zonodig verminderen we de frequenties, het aantal vliegtuigen en het aantal man personeel. De meest drastische maatregel zou zijn om alle ATR's terug te sturen plus een van de MD's, en een van de Fokker 100's opzij te zetten en ons personeel te reduceren tot 180 mensen." Volgende week wordt volgens Ramiz duidelijk wat de resultaten zijn van de 'commissie van goede diensten' die namens DAE met de overheid in gesprek is gegaan. "Zij weten wat er moet gebeuren om te overleven en om weer te groeien en om, zonodig, te stoppen met Venezuela."

Steunvraag DAE

DAE heeft gisteren de Curaçao Airport Holding (CAH) per brief verzocht om een lening van 5 miljoen gulden. Dat bevestigt CAH-directeur Maurice Adriaens desgevraagd. De aanvraag heeft volgens Adriaens te maken met het uitblijven van betalingen aan DAE door Cadivi. Via dit Venezolaanse overheidsdeviezenorgaan wordt de opbrengst van onder meer de ticketverkoop in Venezuela uitbetaald. Normaliter keerde Cadivi gemiddeld eens in de 2 maanden uit, aldus Adriaens, maar bij DAE is dit nu al 8 maanden niet meer gebeurd met als resultaat een uitstaand miljoenenbedrag. Adriaens meldt dat hij in samenspraak met alle stakeholders de situatie duidelijk wil krijgen, en in overleg tot een standpunt zal komen of CAH zal helpen of niet. Ook wil hij uitzoeken of andere lokale vliegmaatschappijen dezelfde problematiek ervaren. "Cadivi is een internationaal probleem", aldus Adriaens. "Niet alleen luchtvaartmaatschappijen maar ook andere, grote internationale bedrijven hebben er vaak nog heel veel geld van tegoe. We moeten kijken wat we gezamenlijk kunnen doen om onze bedrijven te helpen behouden, indien mogelijk".

'Dierenwetgeving van maatschappelijk belang'

WILLEMSTAD — Nadat eerder al Aruba als eerste zelfstandig land kennis heeft genomen van de wetgeving en regelgeving ter bescherming van dieren, staan nu tal van gesprekken op stapel met de politieke fracties van Curaçao. Inzet is om het algemeen belang van mens en dier samen te voegen, op weg naar een hoger niveau voor alle partijen. Dat meldt Stichting Dierenhulp in een persbericht. De stichting heeft de afgelopen drie jaar gewerkt aan voorstellen voor conceptwetgeving voor de Caribische eilanden. Voor Curaçao, als autonoom land binnen het Koninkrijk, geldt dat een basisdeel van de wetgeving niet up to date was. Verschillende juristen hebben zich gebogen over de specifieke situaties van voornamelijk huisdieren.

Vertegenwoordigers van de stichting spraken kort geleden met onafhankelijk Statenlid Omayra Leeftang over de voorstellen voor de conceptwetgeving. Wat Leeftang enorm aansprak was dat Stichting Dierenhulp niet met een pakket strafmaatregelen komt of met boetes, maar heeft gekeken en geluisterd naar wat er leeft en waar de problemen zitten, die vaak voortkomen uit onwetendheid. Mensen kunnen gratis gebruik maken van het sterilisatieprogramma en daarmee is de drempel verlaagd voor juist die groep inwoners, die geen goed gevulde beurs heeft. Stichting Dierenhulp wil de komende tijd met meer fracties gesprekken voeren om te komen tot een gezamenlijk plan van aanpak.

PIKA

Het kan verkeren

In de politiek en op Curaçao is blijkbaar alles mogelijk. Gerrit Schotte (MFK) en Charles Cooper (MAN) zaten gisteren om de tafel met FOL-voorzitter Anthony Godett. Vorig jaar nog waren de rollen omgedraaid. Toen behoorde Godett tot de groep Statenleden die een meerderheid vormde en die Statenvoorzitter en huidige premier Ivar Asjes (PS) naar huis stuurde en alle leden van het kabinet-Schotte ontsloeg. Godett werd toen door de nieuwe meerderheid van de Staten tot vicevoorzitter van het parlement gekozen. Met Godett als vicevoorzitter moest de meerderheid van de Statenleden op andere locaties, zoals vergaderzalen in hotels, Statenvergaderingen houden. Indertijd werd vicevoorzitter van de Staten Godett door politici als Schotte en Cooper uitgemaakt voor 'verrader', 'coupepleger' en 'illegaal' en ervan beschuldigd dat hij tegen de Staatsregeling in zou handelen. Maar zijn expertise en ervaring als politicus zijn inmiddels weer welkom bij deze zelfde groep politici.

Advertenties Curaçao

PROJECT Harmonie

IS IN VOLLE VAART!!!

De verkoop van Fase 2 is begonnen! Wees er snel bij!

Een kavel in Harmonie is een goede investering!

Prijzen vanaf f. 78000

Bezoek onze website

KOM WONEN IN HARMONIE!

KOOP NU!!

Follow us on Halabi Real Estate

HALABI REAL ESTATE

Promenade Shopping Center • Tel. 736 5542 / 736 5865
info@halabirealestate.com • www.halabirealestate.com

AFFAIRE DE FEMMES

Don't Miss Out up to 50% off

Summer's Hottest Looks Plus New Items Added!

CAMBIO

Anne Fontaine PARIS

ESSENTIEL

SALIÑA GALLERIES - CURAÇAO T: 465 8485

Met Santo Domingo

Kustwacht intensiveert samenwerking



Foto: KWCARIB

Het Dash-8 maritiem patrouillevliegtuig van KWCARIB op het San Isidro-vliegveld van Santo Domingo

WILLEMSTAD — KWCARIB heeft de intentie om zijn patrouilles te intensiveren in het Caribisch gebied. Het meest recente voorbeeld is de detachering van een Dash-8 maritiem patrouillevliegtuig van KWCARIB naar het San Isidro-vliegveld in de Dominicaanse Republiek.

Bijna een week lang heeft het vliegtuig ten zuiden van de kust van de Dominicaanse Republiek geopeerd en gecontroleerd op illegale (drugs)handel in het gebied. Tegelijkertijd kon de DASH-8 ook alle Nederlands-Caribische eilanden bereiken. De DASH-8 van KWCARIB werkte nauw samen met het Dominicaanse counter drug-bureau, de Dirección Nacional de Control de Drogas (DCND). De Dash-8 is een zeer geschikt

platform met getraind personeel en kan vluchten maken van meer dan acht uur lang binnen de regio. Tijdens de vluchten waren liaisons uit de Dominicaanse Republiek aan boord om de samenwerking tussen de landen te optimaliseren. Beide landen waren zeer enthousiast en bereid om deze samenwerking op een regelmatige basis te intensiveren. Kustwacht Caribisch Gebied (KWCARIB) en de

Dominicaanse Republiek werken al vele jaren samen in een jaarlijkse oefening genaamd 'Vigilant Eyes'. Deze samenwerking begon als een Search and Rescue (SAR)-oefening die is gebaseerd op een Memorandum of Understanding (MOU), getekend in 2007. Beide landen hebben ook het 'Verdrag van San Jose' ondertekend, dat de landen meer mogelijkheden geeft binnen het Caribisch gebied met betrekking tot de handhaving wet tegen illegale handel. Aan het einde van dit jaar zal weer een 'Vigilant Eyes' oefening plaatsvinden, hoogstwaarschijnlijk meer rondom de eilanden Aruba, Curaçao en Bonaire.

Deuss en FCIB schikken geschil voor 35 miljoen euro

DEN HAAG — Zakenman John Deuss en de First Curaçao International Bank (FCIB) hebben een schikking getroffen met het Openbaar Ministerie in Nederland voor 35 miljoen euro, omdat de lopende juridische procedures te veel tijd en geld kosten. De schikking heeft als gevolg dat alle lopende rechtszaken en onderzoeken per direct worden beëindigd zonder vaststelling van de feiten, een veroordeling of de erkenning van eventuele schuld aan strafbare feiten.

door onze correspondent
Otti Thomas

In mei vorig jaar werden Deuss, zijn zus Tineke Deuss en de FCIB veroordeeld wegens bankieren zonder vergunning vanuit een bijkantoor van de FCIB in de Nederlandse plaats Berg en Dal. Tineke Deuss was directeur van dit kantoor met de naam Transworld Oil Computer Centrum (TWOCC). John Deuss en zijn zus moesten elk een boete van 327.000 euro betalen en kregen een voorwaardelijke celstraf van zes maanden, terwijl de FCIB een boete kreeg van 1,2 miljoen euro. Ze werden niet veroordeeld voor deelname aan een criminele organi-

satie. Uit niets bleek dat men met opzet een illegale kredietinstelling was begonnen, oordeelde de rechtbank. De FCIB verleende bijvoorbeeld volledige medewerking aan de Bank van de Nederlandse Antillen als toezichhouder en alle jaarrekeningen werden goedgekeurd door accountantskantoor Deloitte. Zowel Deuss en de FCIB als het Openbaar Ministerie gingen in hoger beroep tegen het vonnis. Deuss en de FCIB stelden dat ze geen vergunning nodig hadden omdat TWOCC geen echt bijkantoor van de bank was, maar een computercentrum en administratiekantoor. Het Openbaar Ministerie ging in hoger beroep omdat de straf-

fen lager waren dan de geëiste totale boete van ruim vier miljoen euro en onvoorwaardelijke gevangenisstraffen.

Vordering

De schikking, die ook betrekking heeft op Tineke Deuss, heeft als gevolg dat alle partijen hun hoger beroep hebben ingetrokken. Het Openbaar Ministerie ziet daarmee af van de vordering van de winst die FCIB en Deuss behaald zouden hebben met vermeend illegaal bankieren en die geclaimd zou worden als Deuss en de FCIB ook in hoger beroep veroordeeld zouden worden. "De ontnemingsvordering van het Openbaar Ministerie betreffende het vermeende bankieren zonder vergunning wordt geschikt voor een bedrag van 34,5 miljoen euro", meldt advocatenkantoor Stibbe in een verklaring. Deuss ziet op zijn beurt af van een civiele procedure voor schadevergoeding als hij in hoger beroep vrij zou worden gesproken. Tot slot stopt het Openbaar Ministerie

ook met een lopend onderzoek naar vermeende betrokkenheid van Deuss en de FCIB bij witwaspraktijken voor een schikkingsbedrag van 500.000 euro. Aanleiding voor dit onderzoek was een grootschalig internationaal onderzoek naar BTW-fraude door klanten van het FCIB-kantoor in Berg en Dal. Het betrof voornamelijk fraude met BTW bij de verkoop van mobiele telefoons. Het onderzoek naar BTW-fraude was in 2006 aanleiding voor de aanhouding van Deuss. "De schikking is door Deuss en de FCIB aangegaan zonder vaststelling van feiten en zonder erkenning van schuld aan enig strafbaar feit", aldus advocaat Daan Doorenbos van advocatenkantoor Stibbe. "De schikking komt voort uit pragmatische overwegingen. Het onderzoek houdt de betrokkenen al zo'n zeven jaar bezig en is tijdrovend en kostbaar. De juridische procedures zouden zich nog tot in lengte van jaren voort slepen. Dat wordt nu voorkomen."

WILLEMSTAD — Gisteren is er wederom een BlackBerry-bericht rondgestuurd met namen en achtergrondinformatie van de personen die volgens de ping directe belangen hebben bij de moord. De politie wil voorsnog niet op deze geruchten reageren, benadrukt politiewoordvoerder Reginald 'Reggie' Huggins.

Sinds de dood van Helmin Wiels afgelopen mei, doen er veel geruchten de ronde over de mogelijke reden en worden namen genoemd van het eventuele brein en/of de opdrachtgevers van de moord. Er werden eerder al diverse namen genoemd en deze personen ontkenen ook publiekelijk iets te maken te hebben met de moord. Nu zijn er weer namen genoemd van ondernemers en politici die mogelijk de opdrachtgevers zijn, maar wordt bovendien gesuggereerd welk misdrijf zou zijn gepleegd ter voorbereiding op de moord. Volgens Huggins kan het

richten worden door het onderzoeksteam onderzocht, maar het team heeft wel aandacht voor de geruchten die worden verspreid.

Advertenties Curaçao



Waarnemend gouverneur in getuigenverhoor

WILLEMSTAD — Waarnemend gouverneur Adele Van der Pluijm-Vrede zal mogelijk op 20 augustus als getuige door de rechter worden gehoord in een zaak die tegen Barney Ivanovic, een van de voormalige eigenaren van het Plazahotel, is aangespannen door South Sky, een van de voormalige partners van Ivanovic.

Van der Pluijm-Vrede stelde toentertijd (2006) in haar hoedanigheid als notaris de koopdocumenten op om de aanschaf van het Plazahotel te legaliseren en waarin de overeenkomst tussen de partners van Ivanovich waren vastgelegd. Ivanovich werd in 2008, na verschillende rechtszaken, uitgekocht door zijn voormalige partners Frank Buscemi en Lane Rachowicz. De waarnemend gouverneur zal opgeroepen worden om in deze zaak een getuigenverklaring af te leggen.

Aanhouding voor mishandeling moeder

WILLEMSTAD — R.M.C. (21) werd gisterochtend voor de mishandeling van zijn 40-jarige moeder opgepakt in een woning gelegen aan de Kaya Horacio Sprock, na een uit de hand gelopen ruzie tussen hen in het ouderlijk huis aan de Kaya Nestorweg.

Op een gegeven moment gaf C. zijn moeder een flin-

ke vuistslag in het gezicht, waardoor haar gezicht opzwol.

Toen de agenten ter plekke waren was de man al weg. Een onderzoek heeft de agenten naar de woning in Brievengat geleid, waar hij werd aangehouden. De vrouw is naar haar huisarts gegaan voor medische behandeling.



Deze cursus, ontworpen door "AMERICAN MANAGEMENT ASSOCIATION" behandelt op een systematische wijze de belangrijkste facetten van leidinggeven.

Aanvang Cursus
Maandag, 19 Aug. 2013

Duur:
8 weken

Tijd:
18.00 te 20.00

Voertaal:
Papiaments / Nederlands

Dosent:
René Levy Maduro

Adres:
Neptunusweg 30

Inschrijving:
Uiterlijk
Maandag, 12 Aug. 2013

Inlichtingen: 737-5914
management@effinop.com / www.effinop.com

Voor AA of NA meetings of hulp

Tel: 518-9007
drankdrugs@yahoo.com

Aantal overvallen op straat gestegen

Criminaliteitscijfers 2013:

WILLEMSTAD — Het aantal overvallen is gestegen. Dat gevoel had zowel de bevolking als minister van Justitie Nelson Navarro al. De criminaliteitscijfers van de laatste zes maanden van dit jaar bevestigen dit vermoeden. Uit dat rapport blijkt ook dat de meeste overvallen op straat zijn gepleegd. De criminaliteitscijfers van dit jaar zijn afgelopen vrijdag naar Statenvoorzitter Mike Franco gestuurd, in verband met een aangenomen motie op 23 april vorig jaar, om de cijfers maandelijks te rapporteren aan het parlement.

Het rapport laat dit keer een duidelijker beeld zien van de verdachten die zich schuldig hebben gemaakt aan de diverse misdrijven. Zo worden de achtergronden vermeld, zoals bijvoorbeeld de wijken waarvan de verdachten afkomstig zijn. Het rapport mist echter cijfers van ontdekte witwaspraktijken, fraude en het daarbij in beslag genomen geld. Tot nog toe zijn er dit jaar gedurende de maanden januari tot en met juni – met uitzondering van maart (43 in 2012 en 37 dit jaar) – meer overvallen gepleegd vergeleken met dezelfde maanden vorig jaar. Het totale aantal gewelddadige overvallen, gepleegd in de eerste zes maanden van 2012 was 225 en 503 over het gehele jaar. Dit jaar werden er 284 overvallen al dan niet met een (vuur) wapen gepleegd, een verschil van 59 vergeleken met vorig jaar. Van dit aantal overvallen werden 161 (57 procent) op straat gepleegd, 69 (24 procent) bij commerciële instanties en bij 54 gevallen (19 procent) drongen de daders woningen binnen om de bewoners te beroven. De politie heeft 52 van het totale aantal overvallen op-

gelost, nadat er in totaal 74 verdachten zijn opgepakt. Het gaat hier om 68 mannen en 6 vrouwen. Dat levert een oplossingspercentage op van 17,9 op.

Achtergrondinformatie

Uit de sociale verhoren van sommigen van de opgepakte verdachten van gewapende overvallen blijkt dat de jongste verdachte vijftien jaar is en de oudste 52. Verder blijkt uit de cijfers dat 40 van de verdachten tussen 15 jaar en 25 jaar oud zijn. 68 van de verdachten die zijn gehoord komen uit de wijken Koraal Specht (11), Buena Vista (8), Marie Pampoen (6) en Kanga (4). Niet van alle opgepakte verdachten zijn de persoonlijke gegevens bekend. Sommigen verdachten hebben bij het sociaal verhoor geen antwoord op de vragen gegeven of er is door tijdnood geen sociaal verhoor van de verdachten afgenomen. Verder blijkt uit het strafblad van 63 gehoorde verdachten, dat de meesten recidivisten zijn (62 procent), terwijl 24 van deze verdachten 'first offenders' zijn. Dat betekent dat zij nooit eerder in contact zijn

geweest met justitie. Ook het onderwijsniveau van 64 opgepakte verdachten wordt in het rapport weergegeven. Zo hebben de meeste verdachten (19) een technische opleiding gevolgd en 12 alleen lager onderwijs. De rest heeft onder andere de vsbo, arbeidsgericht onderwijs (ago), praktisch kadergerichte leerweg (pkl) en economisch toeristisch administratief onderwijs (etao) gevolgd. Er komen geen verdachten voor die theoretisch kadergerichte leerweg (tkl), sbo, havo, hbo of vwo hebben gevolgd. Opmerkelijk is dat 18 van de 63 gehoorde overvallers samen met hun beide ouders leven, 12 uit

een eenoudergezin komen met alleen de moeder en 1 alleen met de vader, terwijl 12 in het gezin van anderen en 11 bij vrienden en kennissen wonen. Vijf van de verdachten hebben een eigen gezin en vier zijn alleenwonend. Daarnaast geeft de nage trokken achtergrond voor wat betreft werkinformatie van 60 opgepakte overvallers aan dat 35 werkzaam waren ten tijde van de aanhouding en 25 werkloos waren. Uit het verhoor van 38 verdachten blijkt dat vijf van hen tussen de 2000 en 3000 gulden verdienen. Verder verdienen 26 opgepakte verdachten minder dan 1000 gulden.

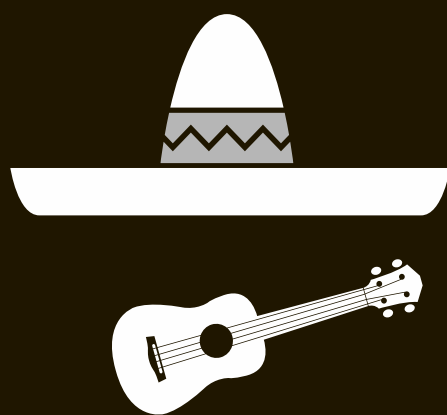
Autodiefstallen

Het aantal autodiefstallen is gedaald vergeleken met vorig jaar en het jaar 2011. De laatste zes maanden zijn er in totaal 119 voertuigen gestolen, waarvan 68 zijn teruggevonden. Er zijn hiervoor 17 personen opgepakt.

Aquafina

Uit de criminaliteitscijfers van dit jaar blijkt verder dat onder andere de Dienst Speciale Taken veel woningen is binnengetrepen en veel spullen in beslag heeft genomen. Dit in het kader van het politieproject Aquafina, dat als doel heeft criminele activiteiten op tijd op te sporen en te voorkomen. Er zijn 836 voertuigen gecontroleerd en 1404 controles uitgevoerd in diverse woonwijken. Bovendien namen de agenten diverse illegale spullen in beslag tijdens de controles, zoals: 19 marihuana-sigaretten, 137 pakjes marihuana, 8 blokjes hasj, 13 pakjes hasj, 54 pakjes cocaïne en 116 (scherpe) patronen.

ELKE WOENSDAGAVOND VANAF 19 UUR



MARIACHI NIGHT!

SOMBRERO'S & SERENADES! Nu elke woensdagavond: een live optreden van ons Mariachi-orkest. Geniet van de beste Mexicaanse gerechten en muziek, vanaf 19 uur!

Reserveren is een absolute must.
Bel 461 1056.
FACEBOOK.COM/ELMEXICANOCURACAO

ELI
MEXICANO

Landhuis Hato 'opgeknapt'



Landhuis Hato

WILLEMSTAD — In opdracht van eigenaar Curaçao Airport Holding NV (CAH) zijn er belangrijke werkzaamheden verricht aan Landhuis Hato. De renovatiewerkzaamheden zijn gericht op het in stand houden van dit monumentale pand en het geschikt maken voor de exploitatie van een restaurant en een Boutique Hotel.

Landhuis Hato was ooit met zijn 1400 hectare grond een van de grootste veeplantages van Curaçao. Zo laat eigenaar CAH middels een persbericht weten.

Het stond bekend om zijn natuurlijke waterbronnen die



Adriaens (derde van links) en de leden van de RvC op het balkon van landhuis Hato

gebruikt werden voor irrigatie en later ook voor een vijver. Deze historische bebouwing ligt 50 meter ten noorden van de huidige weg naar vliegveld Hato en bestaat uit een terras, restanten van een regenbak, putten, constructies van een irrigatiesysteem en een begraafplaats met ongeveer zeven graven. Het landgoed is

van cultuurhistorische waarde vanwege zijn geschiedenis als een van de grootste plantages van Curaçao en vanwege de architectuur. Om deze redenen heeft eigenaar CAH de benodigde onderhoudswerkzaamheden verricht om het landhuis in stand te houden en het geschikt te maken voor de exploitatie van een

restaurant en een Boutique Hotel.

CAH werkt aan een plan voor het ontwikkelen van een Green Park, waarin al het aanwezige geografische, archeologische en/of cultuurhistorische, waardevolle erfgoed behouden en onderhouden zal worden, waarbij het tevens de bedoeling is dit zo veel mogelijk publiekelijk toegankelijk te maken en ter beschikking te stellen voor educatieve doeleinden. Het betreft hier ook het onderhoud en behoud van Roi Rincon, de Hato Caves en meer waardevolle plaatsen en monumenten op en rond het vliegveld. Het Green Park is een belangrijk geïntegreerd onderdeel van het Airport City Master Plan. Nu de belangrijkste werkzaamheden aan het landhuis zijn afgerond, heeft de managing director van CAH – ir. Maurice Adriaens – de Raad van Commissarissen rondgeleid om het landhuis te bezichtigen. CAH hoopt op zeer korte termijn de laatste details af te werken en tot overeenstemming te komen met een beoogde exploitant.

Succesvolle fundraising Baya Beach



Foto: John Jairo Herrera

WILLEMSTAD — Sunsplash Watersports NV en Baya Beachclub organiseerden het afgelopen weekeinde een tweedaags strandfestival om middelen te krijgen voor het opknappen en geschikt maken van het terrein van Baya Beach bij Caracasbaai. Een groot publiek genoot uitbundig van de lekkere muziek van de diverse lokale bands, dj's en rapgroepen. Er waren ook diverse stands met heerlijk eten en de kinderen leefden zich uit in de bouncers en in het zwembad. Op de dansvloer ging men ook helemaal los. De kinderen (en anderen) deden mee aan onder andere een danswedstrijd met leuke prijzen. Een van de organisatoren, Carlos 'Wilco' Urelita van Sunsplash Watersports, is zeer tevreden over de opkomst. Het strandfestival werd georganiseerd in het kader van het project 'Let's Bring Baya Back'. Doelstelling van de fundraising is het creëren van een locatie waar een grote diversiteit aan hoogwaardige toeristische activiteiten plaatsvindt voor een zo breed mogelijk publiek.

Dubbeluitgave van Slaaf en Meester en Katibu di Shon

WILLEMSTAD — Uitgeverij In de Knipscheer bracht op 1 juli speciaal ter gelegenheid van de première van de opera Katibu di Shon de novelle van Carel de Haseeth uit in een tweetalige (Nederlands-Papiaments) editie Slaaf en Meester / Katibu di Shon. In het gebonden boek staat op de linkerpagina's het verhaal in het Papiaments en op de rechterpagina's in het Nederlands. Deze speciale uitgave is nu ook te koop op Curaçao.

Katibu di Shon verscheen in 1988 in het Papiaments. De auteur kreeg er in 1989 de Cola Debrotprijs van het Eilandgebied Curaçao voor, de hoogste culturele onderscheiding op het eiland. Op 1 juli 2002 kwam de door Carel de Haseeth en Chila Bolivar voor Uitgeverij In de Knipscheer gemaakte Nederlandse vertaling 'Slaaf en Meester' voor het eerst uit bij Uitgeverij Conserve in een eenmalige gelegenheidsbundel ter ere van de onthulling van het nationale slavernijmonument in Amsterdam (Oosterpark), samen met Slavernij en de memorie van Cynthia McLeod. Van Katibu di Shon volgde in 2007 een Duitse vertaling van Jan A. van der Brugge, onder de titel Sklave und Herr. In 2008 verscheen Slaaf en Meester voor het eerst als autonome boekuitgave bij

Uitgeverij In de Knipscheer. Ook in 2008 werd Katibu di Shon opnieuw op de Antillen leverbaar in het Papiaments als onderdeel van een educatief boekenpakket bij de Curaçaose uitgeverij FPI. In 2011 verscheen de novelle bij Peter Lang Publishing in de Engelse vertaling Slave and Master van de hand van Olga Rojer en Joseph Aimone. Ronald Plasterk (oud-minister van Onderwijs in Nederland) zegt over het boek: "Carel de Haseeth beschrijft in deze novelle een zwarte bladzijde uit onze geschiedenis, die net als die van Anne Frank blijvend gelezen moet worden." Dagblad Trouw noemt het een indrukwekkende novelle, en Literatuurplein.nl schrijft: "Dit ogenschijnlijk kleine boek laat na lezing een verpletterende indruk achter".



Kaft van de novelle 'Katibu di Shon'.

Cursus planten met Fetac



Foto: Ken Wong

WILLEMSTAD — De stichting Fundashon Esfuerzo Trabao pa Adelanto di Curaçao (Fetac) hield onlangs een basiscursus planten. De cursus duurde acht weken, waarin de cursisten door Moye Camelia en Norman Suares technieken werden aangeleerd hoe ze verschillende gewassen konden planten en verbouwen. Ook werd ze geleerd hoe ze met insecticiden en (natuurlijke) mest moesten omgaan. Op de foto de cursisten, de twee docenten en leden van het Fetac-bestuur.

appartementen Casha-gids bij CTB

WILLEMSTAD — De nieuwe appartementengids van de Curaçao Apartments & Small Hotels Association (Casha) is gratis bij de Curaçao Tourist Board (CTB) verkrijgbaar. Casha heeft in totaal 10.000 gidsen in Nederland laten drukken, waarin de accommodatie van Casha-leden voor de potentiële bezoeker geëtaleerd wordt. De gids geeft ook het eigen waarderingssysteem weer middels 'zonnetjes'.

Dit oplopend van een tot vijf zonnetjes ter kwaliteitsbepaling van de accommodatie en aanduiding van de aanwezige voorzieningen. Het klaseringssysteem wordt op deze wijze gecommuniceerd naar de toerist, de touroperators en andere belanghebbenden. Casha wordt erkend en ondersteund door de Curaçao Tourist Board (CTB) en heeft in 2011 in samenwerking met het Innovatie Centrum Curaçao (ICC) het waarderingssysteem ingevoerd, waardoor de vereniging op dit gebied een voorloper was. De druk van de tweede editie van de appartementengids 'Island Accommodation' ging gepaard met een huisstijlverandering, waarbij Casha een nieuwe 'look' en logo kreeg. De vereniging, in 1997 opgericht, lanceerde onlangs

tevens een nieuwe website onder de link casha.nu. Voor de lokale markt zijn er 3.000 exemplaren van de gids beschikbaar gesteld. Casha-voorzitter Haitham Metry laat weten dat de overige exemplaren van de 'sfeervolle appartementengids' bestemd zijn voor Nederland en de Europese markt. Deze zullen onder andere op beurzen worden verstrekt om de reizigers te verleiden om bij een bezoek aan het eiland voor verblijf bij een van de in totaal 40 Casha-leden te kiezen. "In de gids worden 37 leden in beeld gebracht, omdat we recentelijk na de druk van de gids nog drie aanmeldingen hebben ontvangen en goedgekeurd. Eén van deze drie accommodaties moet nog door de laatste inspectie. De aangesloten leden staan namelijk voor kwaliteit, comfort en betrouwbaarheid. Omdat we het waarderingssysteem hanteren moeten we helaas soms aanmeldingen van nieuwe appartementeigenaren, die lid willen worden en niet aan onze kwaliteitsstandaarden voldoen, afslaan", aldus Metry. De gids bevat, naast de accommodatie van de aangesloten hotels en appartementen, tal van wetenswaardigheden en tips over duiken en winkelen en de attracties op het eiland.

Advertentie Curaçao

RBC Hypotheken

Eén bezoek bij RBC brengt u al dichterbij uw droomhuis!

Nu is het juiste moment om uw hypotheek bij ons af te sluiten!

Geniet van de volgende voordelen:

- › De Home Advantage Discount Card die u kortingen geeft bij geselecteerde bedrijven op Curaçao
- › Gratis pre-kwalificatie zodat u met een gerust hart op zoek kunt naar uw droomhuis
- › Aantrekkelijke hypotheekrente
- › Betaalbare maandelijkse aflossingen die zijn afgestemd op uw persoonlijke situatie
- › 100% 'cash back' op uw hypotheek afsluitingskosten
- › Financieel hypotheekadvies van onze experts

Bel voor meer informatie 763 8438 of bezoek www.rbc.com/caribbean

Abvo: 'RCN past moderne slavernij toe'

KRALENDIJK — De vakbond voor ambtenaren, Abvo, beticht de Rijksdienst Caribisch Nederland (RCN) van het misbruiken van uitzendkrachten. Bovendien kan de werknemersorganisatie zich niet aan de indruk onttrekken, dat RCN de lokale uitzendkrachten zomaar op straat zet, om plaats in te ruimen voor Europese Nederlanders.

Dat schrijft de secretaris voor ambtenarenzaken van de vakbond, Hubert Martis, in een gepeperde verklaring. Hij beschuldigt RCN van het praktiseren van moderne slavernij. De vakbond heeft geen problemen met het uitzendstelsel. Het is een bekend verschijnsel en zelfs de overheden maken daar gebruik van. Daaraan zijn wel voorwaarden verbonden waar men zich aan heeft te houden. Zo is het dienstverband van tijdelijke aard en mag een uitzendkracht niet

langer dan twaalf maanden voor dezelfde werkgever worden ingezet. Indien dat toch gebeurt, wordt aangenomen dat de werkrelatie structureel is en dient de uitzendkracht de mogelijkheid te krijgen om in vaste dienst te treden bij dit bedrijf, als de kracht naar horen presteert. Daar houdt RCN zich niet aan. Er zijn krachten die al jaren worden ingezet en niet in dienst worden genomen, constateert Martis. "In mijn opvatting past RCN moderne slavernij toe,

omdat men mensen inhuurt via een uitzendbureau en langer dan een jaar laat werken, zonder deze mensen de zekerheid van een vast dienstverband in het vooruitzicht te stellen", aldus Martis. In plaats daarvan, gebruikt RCN allerlei drogredenen om van deze personen af te komen, terwijl zij toch een goede beoordeling krijgen.

Martis schrijft dat de indruk nog steeds bestaat, dat deze krachten aan de kant worden gezet om plaats te maken voor Europees-Nederlandse krachten op de vrijgevallen functies. Het is een gewoonte geworden dat lokale krachten via een uitzendbureau worden ingehuurd, terwijl krachten uit Europees Nederland ge-

lijk in dienst treden, zo constateert de secretaris voor ambtenarenzaken. Dit leidt tot de enige conclusie, aldus Martis, dat de lokale mensen worden misbruikt en stank voor dank krijgen, wanneer zij niet meer nodig zijn. Een uitzendbaan heeft bovendien ook een aantal nadelen. De uitzendkracht krijgt niet het volle salaris, omdat een deel verdwijnt naar het uitzendbureau. Daarnaast kan de werknemer ook geen toekomst opbouwen en bijvoorbeeld geen verplichtingen aangaan met een bank. Zij verdienen niet zo'n behandeling van de RCN, schrijft Martis. Het stoort hem dat RCN geen enkel initiatief toont, om hier paal en perk aan te stellen.

Verschillende drugsvangsten op Saba

KRALENDIJK — Douane Caribisch Nederland heeft in de maand juni verschillende drugsvangsten gedaan op Saba. Er is voor totaal 20,8 gram cocaïne en 4,8 gram cannabis onderschept op Saba. De verdovende middelen hebben een totale straatwaarde van 989 dollar.

De vangst werd op 1 juni gedaan. De cocaïne werd binnengebracht door een man van dertig jaar, die met de veerboot uit St. Maarten was aangekomen. De cocaïne werd aangetroffen in een cd-mapje. Op 7 juni hebben leden van het Team Klantbehandeling van Douane Caribisch Nederland op Saba 2 gram cannabis onderschept. De cannabis werd aangetroffen bij een man van 27 jaar. Hij was op het eiland aangekomen aan boord van de

lijnvlucht van Winair vanuit St. Maarten. Op 16 juni was het weer raak op Saba. Dit keer hebben leden van het Team Fysiek Toezicht op Saba 1,8 gram cannabis en een weegschaaltje onderschept. De cannabis en het weegschaaltje werden aangetroffen bij een man die vanuit St. Maarten per veerboot was aangekomen.

De cannabis en het weegschaaltje werden aangetroffen in zijn sporttas. Op 27 juni hebben de leden van het Team Fysiek Toezicht op Saba van Douane Caribisch Nederland 1 gram Cannabis onderschept. De Cannabis werd aangetroffen bij een vrouwelijke passagier van 29 jaar, die vanuit St. Maarten op een veerboot reisde. De cannabis zat verscholen in een pakje Marlboro.

Vrouw rijdt in op menigte

KRALENDIJK — Twee personen zijn in de nacht van vrijdag op zaterdag gewond geraakt, toen een bestuurster moedwillig met haar auto op een groep mensen was ingereden. Een van de slachtoffers, een man, moest na behandeling in het ziekenhuis, naar Aruba worden vervoerd voor verdere medische behandeling. Het andere slachtoffer liep schaafwondjes op.

Het begon allemaal met een ruzie en vechtpartij bij een discotheek aan de Kaya Hermandad. De aanleiding zou de vernieling van een auto zijn. Toen de politie ter plekke kwam, bleek dat de groep zich had verplaatst naar de grote parkeerplaats in het Centrumgebied, ter hoogte van het gebouw van de Afdeling Burgerzaken. Daar bleek dat de vrouw, I.M.L., geboren in 1991 te Curaçao, met haar voertuig was ingereden op een groepje omstanders. Daarbij zouden twee gewonden zijn gevallen. De slachtoffers werden naar het ziekenhuis overgebracht voor medische behandeling. Later bleek de verwonding van een van de slachtoffers zo ernstig, dat hij naar Aruba moest worden gevlogen voor medische behandeling in het ziekenhuis daar. De vrouw is aangehouden en opgesloten. De recherche is bezig met het onderzoek naar de toedracht.

Diefstallen

KRALENDIJK — Door een deur te forceren zijn dieven zondag een woning aan de Kibra di Montaña binnengedrongen. Zij hebben twee televisietoestellen en een dvd-speler meegenomen.

Terwijl twee dames gistermorgen met hun honden aan het zwemmen waren in de omgeving van de promenade, zagen dieven hun kans schoon. Uit de auto die de dames daar hadden geparkeerd, namen zij een tas mee. Na een zoektocht in de omgeving werd de tas teruggevonden. Het geld was echter verdwenen. De recherche doet onderzoek in de zaak.

Jonge roggen opnieuw bedreigd



Een Caribische manta-rog met haar jong.

PHILIPSBURG — Nature Foundation heeft diverse meldingen binnengekregen van jonge roggen die opzettelijk letsel worden toegebracht door bezoekers van Mullet Bay Beach. De stichting doet een dringend verzoek aan het publiek, en de strandbezoekers in het bijzonder, om de jonge roggen met rust te laten.

Tijdens de zomermaanden krijgen roggen jongen. Met name de jongen van de Car-

ibische manta-rog zijn zeer kwetsbaar. "We hebben recentelijk een melding binnen gekregen van een aantal individuen die met een harpoen op jonge roggen jaagden", zegt de Nature Foundation in een persbericht. Het is sinds 12 oktober 2011 verboden om op haaien te jagen in de territoriale wateren van St. Maarten. Het is tevens verboden om op roggen te jagen. Op schending van deze wet staat gevangenisstraf en een forse boete.

KRALENDIJK — De 68 bursalen uit Bonaire die afgelopen zondag naar Nederland zijn vertrokken voor studietoelagen zijn veilig en wel aangekomen. Dat laat de Rijksdienst Caribisch Nederland weten.

Met gemengde gevoelens is de groep zondag vertrokken, uitgezwaaid door familieleden en vrienden. De studenten kunnen kiezen uit twee soorten hulp: huisvesting- én begeleidingsservice of alleen de begeleidingsservice. Zij staan vrij in hun keuze. Het grootste deel heeft ervoor gekozen om zelf hun studietoelagen te regelen. Achtien doen dat onder begeleiding. Van deze laatste groep moest een student zondag noodgedwongen achterblijven vanwege een ongeval en zal later naar Nederland reizen. De bursaal uit Caribisch Nederland krijgt op basis van de Wet Studiefinanciering BES een opstarttoelage van 7235 dollar. Van dat bedrag moet de student die kiest voor begeleiding plus huisvesting, 6615 dollar voorschieten aan de 'Sint Maarten Students Support



Foto: Afdeling Communicatie OLB

Ondanks het verdriet vanwege het noodgedwongen vertrek naar Nederland, kon er wel even een lachje af voor een laatste foto met gedeputeerde Silvana Janga-Serfilia.

Services' (S4) die de BES-bursalen in Nederland opvangt. De student die alleen voor de begeleidingsservice kiest, betaalt 4200 dollar.

Gedeputeerde Silvana Janga-Serfilia, die ook aanwezig was op de luchthaven om de studenten uit te zwaaien, zei er goede hoop op te hebben, dat veel studenten zullen

terugkeren. Zij hebben allemaal een studierichting gekozen, waarvoor er op het eiland behoefte aan opgeleide krachten is, aldus de gedeputeerde. Haar boodschap aan de studenten was, om met overtuiging te beginnen aan de studie waar zij voor hebben gekozen. Dat vergroot de kans om te slagen. Ook gaf zij de studenten mee om ge-

focus te blijven op de studie en zich niet te laten afleiden. Janga waarschuwde ervoor dat de studieschuld snel kan oplopen en dat het daardoor niet loont om steeds van studierichting te blijven veranderen. Haar boodschap aan de ouders was, om vooral in contact te blijven met de studenten.

Bemanning go fast ontsnapt na achtervolging



De go fast op de vlucht.

PHILIPSBURG — In een gezamenlijke actie van de Kustwacht, de Franse Douane en Gendarmerie is deze week een verdachte go fast aangehouden op het Franse deel van St. Maarten. De bemanning wist te vluchten.

Het vaartuig werd noordwesten van St. Maarten gedetecteerd door de Dash-8, het patrouillevliegtuig van de Kustwacht. Het stationschip, de Zr.Ms. Holland dat

op dit moment kustwachttaken uitvoert in het Caribisch gebied, positioneerde zich voor een onderschepping met haar snelle FRISC-boot. Na een snelle en lang-

durige achtervolging door de FRISC, vluchtte de bemanning van de go fast via de territoriale wateren van Anguilla naar het Franse deel van St. Maarten. Daar werd het vaartuig opgewacht door de inmiddels gealarmeerde Super RHIB-boot van het steunpunt van de Kustwacht op St. Maarten. Na een korte interactie op

het water zag de bemanning van de go fast kans te ontsnappen en Simpson Bay in te varen. Enkele minuten later werd het daar leeg aangetroffen door de bemanning van de FRISC-interceptor. De inzittenden waren ontsnapt met behulp van een klaarstaande voertuig. De Franse autoriteiten hebben de zaak in onderzoek.

Premier: 'Private en publieke sector moeten samenwerken'

PHILIPSBURG — Premier Sarah Wescot-Williams deed gisteren een oproep aan de publieke en private sector om gemeenschappelijke doelen te stellen en die ook na te streven. "Wat wij op dit moment moeten doen is ervoor zorgen dat de economie bovenverwachting gaat presteren."

Wescot-Williams reageerde op de uitspraken van de president van de Centrale Bank van Curaçao en Sint Maarten, Emsley Tromp, ten aanzien van de verwachte economische groei op St. Maarten. Tromp heeft tevens aangegeven dat de economie in 2012 met een matige 1,5 procent is gegroeid. "Uiteraard valt dat tegen. Wij zijn gewend aan groei van vier of vijf procent op St. Maarten, maar vanwege de financiële crisis vallen de cijfers tegen. We moeten blij zijn dat we toch te maken hadden met een

groeit." Economische groei wordt versterkt door economische activiteiten en dat vergt een samenkomen van zowel de private als publieke sector, aldus Wescot-Williams. "We moeten investeringen aantrekken, werkgelegenheid creëren en projecten uitvoeren." De belangrijkste economische sector blijft toerisme gerelateerde activiteiten en volgens de premier is er een taak voor de overheid hierin weggelegd. "Wat nu besproken wordt zijn alternatieven

activiteiten op het gebied van toerisme, zoals sporttoerisme en ecotoerisme. Waar we ons op moeten richten zijn activiteiten voor in het laagseizoen." Wescot-Williams benadrukte opnieuw het belang van het oprichten van een economische denktank die uit tegenwoordigers van de verschillende sectoren bestaat. De denktank moet gaan onderzoeken op welke gebieden investeringen moeten worden gedaan om de economische groei te versterken. Met betrekking tot het tekort op de betalingsbalans zei de minister-president: "Op St. Maarten hebben we geen behoefte aan additionele maatregelen. Bepaalde beperkingen en maatregelen zijn genomen op basis van de situatie op Curaçao."

Advertentie Curaçao

Jong Bonaire gesloten wegens vakantie

KRALENDIJK — Na vier enerverende weken vol vakantie-activiteiten voor de jongeren, gaan staf en personeel van Jong Bonaire zelf even met vakantie. Het jongerencentrum is dus even dicht en gaat weer open op 12 augustus.

De leiding brengt nog in herinnering dat jongeren, die het afgelopen seizoen lid waren, zich opnieuw moeten laten inschrijven. Het afgelopen schooljaar

was vrij zwaar voor vijf van de activiteitenleiders van Jong Bonaire, die 's morgens zelf les kregen in sportbegeleiding en 's middags de jongeren moesten bijstaan bij hun activiteiten. Na afloop van het schooljaar volgden vier weken zomerkamp, die zeer enerverend waren, maar waarvan de jongeren volop hebben genoten. Daarom gaan de directie, staf en personeel even van een welverdiende vakantie genieten tot 12 augustus.

Back to School

Meer dan
111 soorten
Agenda's
Alle schoolbenodigdheden

samsom



‘Online plaatsen winkeldieven slechte zaak’

ARNHEM — Staatssecretaris Teeven (Veiligheid en Justitie) moet waken voor de gevaren en consequenties van het online plaatsen van foto's van vermeende winkeldieven door ondernemers en burgers. Niet alleen is het verspreiden van beelden van verdachten in strijd met de privacy, verdachten blijken aanzienlijk lagere straffen te krijgen nadat zij digitaal aan de schandpaal zijn genageld. Dat zegt de Bond van Wetsvertreiders (BWO) vandaag.

Aanleiding voor de waarschuwing is een oproep van brancheorganisaties Bovag en Detailhandel Nederland gisteren aan Teeven, om haast te maken met een wetsvoorstel om de mogelijkheden voor cameratoezicht door particulieren te verruimen.

Teeven werkt al jaren aan een wetsvoorstel dat beelden van particuliere bewakingscamera's sneller bruikbaar moet maken voor de opsporing van dieven en inbrekers. Volgens BWO-voorzitter Pieter Vleeming loopt het gebruik van camerabeelden bij de opsporing van verdachten de spuigaten uit. "Iedereen



Foto: gna.be

Bewakingsbeelden worden steeds vaker online geplaatst.

plaatst maar foto's online. Het is niet aan burgers maar aan politie en justitie om verdachten op te sporen. Verdere verruiming van de inzet van camera's is in strijd met onze privacy-wetgeving en het strafrecht."

Door het online plaatsen van beelden lopen zowel burgers als ondernemers volgens de

bond het risico om vervolgd te worden voor smaad of laster, als blijkt dat de verdachte onschuldig is. "Het is wachten op de eerste schadelclaims van vrijgesproken verdachten", verwacht Vleeming.

Het gebruik van particuliere camerabeelden werkt bovendien averechts, meent de bond. Verdachten krijgen re-

gelmatig aanzienlijk lagere straffen nadat zij digitaal aan de schandpaal zijn genageld. Alleen in 2013 kregen al dertien verdachten op deze gronden een lagere straf. De BWO zet zich in voor gevangenen, voormalig gedetineerden en verdachten. De bond zal de kwestie in augustus bij het ministerie onder de aandacht brengen.

10 jaar cel voor neersteken schooldirecteur

DORDRECHT — Een 47-jarige vader, die een schooldirecteur neerstak en een leerplichtambtenaar bedreigde met een mes, moet tien jaar de cel in voor poging tot moord. Dat heeft de rechtbank in Dordrecht vandaag besloten. Het Openbaar Ministerie (OM) had acht jaar tegen de man geëist. El M. stak in april dit jaar met een 30 centimeter groot kartelmes in op de directeur van de school van zijn zoon. Tijdens een gesprek in het gebouw van Bureau Leerplicht over het verzuim van de jongen ging hij door het lint. M. vond dat het kind niet thuishoorde op de Drechtster, een school voor speciaal onderwijs.

Vogelaarwijken niet beter dan andere wijken

DEN HAAG — De zogenoemde Vogelaarwijken doen het qua veiligheid en leefbaarheid niet beter of slechter dan andere vergelijkbare wijken. Dat blijkt uit een vandaag gepubliceerd rapport van het Sociaal en Cultureel Planbureau.

Uit het rapport blijkt dat het sinds 2008 met alle probleemwijken beter gaat, maar dat de Vogelaarwijken zich daarin niet onderscheiden. Vogelaarwijken, ook wel krachtwijken genoemd, zijn probleemwijken die extra aandacht en geld krijgen. De veiligheid nam af, zowel in de Vogelaarwijken als in de andere probleemwijken.

De tevredenheid van de bewoners nam gemiddeld in alle probleemwijken toe en de bewoners zijn optimistisch over verdere verbeteringen. Die ontwikkeling zette zich al in voor er specifiek beleid was voor probleemwijken. In de Vogelaarwijken zijn de bewoners wel optimistischer over de verbeteringen en de toekomst dan in vergelijk-

bare wijken. Niet alleen in de Vogelaarwijken, maar ook in andere probleemwijken is veel geïnvesteerd, waaronder in sloop en nieuwbouw van woningen. De woningmarktkrisis verminderde bovendien het positieve effect van de herstructurering. Daarnaast besteedden woningcorporaties hun budget voor de verbetering van de leefbaarheid ook aan meer wijken dan alleen de Vogelaarwijken. Dat samen kan volgens het SCP het geringe verschil tussen de twee soorten wijken verklaren.

Te veel betaalde politiechefs leveren niet in

DEN HAAG — De vijf te veel verdienende topfunctionarissen bij de politie zijn niet bereid om salaris in te leveren. Staatssecretaris Fred Teeven (Veiligheid en Justitie) heeft een moreel beroep gedaan op de politiebazen, maar dat heeft niet mogen baten.

Teeven schrijft dit vandaag in antwoord op Kamervragen van de PVV. Het gaat om

vijf functionarissen die in de top-200 staan van meestverdienende chefs. Ze staan niet op nummer 1 tot en met 61, want met die medewerkers is afgesproken dat zij zich aan de nieuwe norm houden. Een politiemedewerker mag maximaal 187.340 euro verdienen. Met sommige functionarissen zijn echter al lang geleden salarisafspraken gemaakt, waardoor zij niet aan de nieuwe regels gehouden kunnen worden.

CDA hamert op heffing buitenlandse auto

DEN HAAG — Mensen die langere tijd in een auto met buitenlands kenteken door Nederland rijden, moeten nu eindelijk eens belasting gaan betalen. Daarop hamert CDA-Kamerlid Pieter Omtzigt vandaag nogmaals. Hij heeft schriftelijke vragen gesteld in de hoop dat staatssecretaris Frans Weekers (Financiën) nog voor het einde van de zomer in actie komt.

De regel is dat iemand maximaal twee weken in een auto met buitenlands kenteken mag rijden, als diegene in Nederland woont. Omdat het lastig te controleren is, wordt die regel echter niet goed gecontroleerd. Het wordt echter hoog tijd dat Weekers daar toch een plan voor heeft, vindt Omtzigt, te meer omdat de Tweede Kamer daar al meermalen om heeft gevraagd. Omtzigt hoopt dat de inning van de motorrijtuigenbelasting nog meegenomen

kan worden in de begroting van volgend jaar. Daarover praat het kabinet in augustus. "Het is goed om de regering te herinneren aan dit plan, dat zeker ook wat geld kan opleveren", vindt de CDA'er. Bovendien kan de inning nog in januari beginnen als de plannen tijdig rond zijn.

Weekers zei eerder zich ook te ergeren aan de vele buitenlandse auto's op de weg, die geen wegenbelasting betalen maar wel langere tijd van de wegen gebruikmaken. Hij kondigde aan voor de zomer met een brief te komen waarin staat hoe hij dit probleem aan wil pakken, maar die brief kwam niet.

Volgens Omtzigt gaat het om aardig wat auto's. "Nu wonen er in Nederland 350.000 buitenlandse werknemers. Slechts 31 procent van hen heeft hier een auto op naam staan, dus ik vermoed dat het om een grote groep auto's gaat."

Nederland houdt tekort aan neerslag

LELYSTAD — Het blijft de komende weken droog in Nederland. Het hele land heeft te maken met een tekort aan neerslag, ondanks de hoosbuien van het afgelopen weekend. Maatregelen als een sproeiverbod en extra inlaat van water uit de grote rivieren en meren zullen nog enige tijd blijven gelden.

De Landelijke Coördinatiecommissie Watervdeling (LCW) van Rijkswaterstaat meldt dit vandaag in een zogenoemd droogtebericht. Er is nu al ruim een week sprake

ke van droogte, waardoor oppervlaktewater verdampst en de grondwaterstand steeds verder zakt. De LCW waarschuwt waterbeheerders dat zij waakzaam moeten zijn op de razendsnelle ontwikkeling van blauwalg en botulisme onder deze omstandigheden. Ook blijven extra inspecties van met name de veendijken nodig. Er is nog geen sprake van verzilting in het westen van het land, al wordt het Volkerak-Zoommeer sinds vorige week wel extra doorgepoeld. Rijn, Maas, IJsselmeer en Markermeer hebben nog

voldoende water om de regio's zonodig van extra water te kunnen voorzien. Dat gebeurt ook al op een aantal plekken in het land. De afvoer van de Rijn zal volgende week onder het normale peil zakken, verwacht de LCW, maar de commissie denkt dat de stand voldoende hoog blijft om aan de watervraag te kunnen voldoen. De afvoer van Rijnwater zakt, omdat het ook in Zwitserland en Duitsland warm en droog is. De stand van de Maas blijft op een normaal niveau. De Maas is een regenrivier die zich snel vult na neerslag in het stroomgebied.

Julian Assange spreekt duizenden hackers toe



Foto: AFP

Julian Assange (l) in de ambassade van Ecuador in Londen.

onderwerpen opdoken in publieke debatten." Op het evenement zijn naast bedrijven en universiteiten ook overheden vertegenwoordigd. Een daarvan is het Nederlands Forensisch Instituut (NFI), onderdeel van het ministerie van Veiligheid en Justitie. De aanwezigheid van het NFI heeft volgens een woordvoerder twee doelen. "We zijn er ten eerste om aanwezigen inzicht te geven in de digitale onderzoeken die wij uitvoeren aan onder meer computers en mobiele telefoons. Daarnaast hopen

we natuurlijk zelf ook iets van andere technici te kunnen opsteken." Julian Assange was in 2009 als spreker en deelnemer bij de vorige editie van de Europese hackersbijeenkomst aanwezig. Volgens de zegsvrouw ontstond toen WikiLeaks. Ze kan niet voorspellen of OHM2013 een nieuwe Julian Assange voortbrengt. "Maar zo'n enorme verzameling kritische denkers op één terrein moet de komende dagen wel leiden tot veel verrassende dingen met betrekking tot technologie in ons dagelijks leven."



Het Land Aruba is voornemens in het openbaar aan te besteden het - middels Fondo Desaroyo Aruba te financieren project:

“Renovatie Willem de Zwijger Plein”.

Volgens bestek: MB-2-2012, d.j. 2012

Korte Omschrijving van het werk:

Het verbouwen van het plein Willem de Zwijger voor het Gerechtsgebouw, bestaande uit verhoging van het plein t.b.v een geheel inclusief nieuw plantsoen, waterwerken met kunstwerk, zitbanken, verlichting, etc.

Uitvoeringstermijn: 120 werkbare werkdagen na datum van aanvang.

Het bestek is vanaf 29 juli 2013 verkrijgbaar bij het kantoor van Monumentenbureau Aruba tegen betaling van AWG. 450,00. De betaling te voldoen alleen in cash bij Monumentenbureau Aruba De openbare bescheiden liggen ter inzage vanaf 29 juli 2013 te Monumentenbureau Aruba

Inlichtingen worden verstrekt op 15 augustus 2013 om 10:00 uur v.m. ten kantore van het Monumentenbureau Aruba te Schelpstraat 36/38. De Nota van Inlichtingen wordt vastgelegd op 20 augustus 2013 en is vanaf die dag verkrijgbaar bij Monumentenbureau Aruba De openbare aanbesteding vindt plaats op 9 september 2013 om 10:00 uur v.m. op het kantoor van het Monumentenbureau Aruba De UAR-1986 Ned. Is op deze aanbesteding van toepassing. De directie voering is in handen van het Monumentenbureau Aruba De gestand doeningstermijn is 90 dagen.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:

- Originele Bereidheidverklaring van een lokale erkende bank of lokale erkende financiële borginstelling tot het instellen van een bankgarantie;
- Inschrijving dient te geschieden op het bij het bestek originele gevoegde en gewaarmerkte inschrijvingsformulier en dient ondertekend te zijn;
- De specificatie inschrijfsom formulier compleet ingevuld.
- Bewijs van inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel van Aruba niet ouder dan 3 maanden;
- Alle vermelde vereisten zoals genoemd in het bestek.

Toename flexwerkers Veiligheid en hygiëne in horeca in gedrang door crisis



Foto: AFP

In geen enkele sector is het percentage flexwerkers zo hoog als in de horeca

BREDA — De horeca heeft te lijden onder de economische crisis en dit zorgt voor een toename in goedkopere, minder ervaren en laagopgeleide flexwerkers. Ook wordt er steeds minder vaak adequaat geïnvesteerd in het opleiden van het personeel, wat leidt tot verminderde hygiëne, gastvrijheid en veiligheid. Dat blijkt uit onderzoek vanuit Stichting Horeca Onderwijs op basis van navraag bij een groot aantal uiteenlopende horecagelegenheden. In geen enkele sector is het percentage flexwerkers zo hoog als in de horeca. In 85 procent van de horecagelegenheden bestaat meer dan 25 procent van het personeelsbestand uit flexwerkers. Bij ruim een derde is dit aantal

zelfs hoger dan 50 procent. Slechts 3 van de 100 flexwerkers hebben bij aanvang van de werkzaamheden een verplichte certificering voor Sociale Hygiëne, HACCP of BHV. Ondernemers nemen het minder vaak op zich om deze tijdelijke krachten op te leiden en laten het veelal aan de werknemers over om voor certificering te zorgen. Ruim 90 procent van de onderzochten geeft aan dat de crisis de oorzaak is van de sterke daling van opgeleid personeel.

Stichting Horeca Onderwijs maakt zich dan ook grote zorgen, met name over de veiligheid. "Er is een enorme toename in provocerend gedrag en drugsgebruik in het uitgaansleven. Met minder

gekwaliceerd personeel betekent dat een sterk toenevend risico", zegt Brenda van Dranen, adjunct-directeur van Stichting Horeca Onderwijs. "Het niet opleiden van personeel kost ondernemers uiteindelijk meer dan dat het oplevert. Opgeleid personeel werkt efficiënter, klantgerichter en weet om te gaan met onveilige situaties." Daarnaast kunnen boetes hoog oplopen en bij herhaaldelijk optreden kan de zaak zelfs gesloten worden. Steeds meer zaken worden door de gemeenten gesloten vanwege het niet op orde hebben van de wettelijke eisen. De volledige onderzoeksresultaten zijn te vinden op <http://www.sho-horeca.nl/nieuws/> onderzoek-2013.

EURO

ING onderaan

De AEX-index in Amsterdam noteerde in het eerste uur van de handel 0,5 procent hoger op 370,10 punten. De MidKap klom 0,3 procent tot 544,38 punten. De beurzen in Parijs, Londen en Frankfurt stegen tot 0,4 procent. Bierbrouwer Heineken was met een winst van 1,3 procent de grootste stijger in de AEX. Bank en verzekeraar ING stond onderaan met een min van 0,4 procent. In Londen zakte Barclays ruim 6 procent. De Britse bank liet bij de publicatie van de halfjaarcijfers weten 5,8 miljard pond (6,7 miljard euro) te willen ophalen door nieuwe aandelen uit te geven. De stap is noodzakelijk omdat de Britse toezichthouder eerder dit jaar oordeelde dat de bank onvoldoende kapitaal in reserve heeft om eventuele toekomstige klappen op te vangen. BP verloor 2 procent. Het Britse olieconcern boekte in het tweede kwartaal minder winst dan een jaar geleden. Lagere olieprijsen en hogere belastingen speelden het bedrijf parten. Concurrent Shell won in Amsterdam 0,4 procent. De euro was 1,3264 dollar waard, tegen 1,3255 dollar bij het slot van de Europese beurzen op maandag. De prijs van Amerikaanse olie daalde 0,4 procent tot 104,13 dollar per vat. Brentolie werd 0,3 procent goedkoper, op 107,18 dollar.

TOKIO

Herstel

De aandelenbeurs in Tokio wist vandaag wat te herstellen na de stevige verliesbeurt van een dag eerder. Een verzwakking van de Japanse yen moedigde beleggers aan om op zoek te gaan naar koopjes. De stemming bleef voorzichtig in afwachting van belangrijk nieuws, waaronder het Amerikaanse banenrapport, later deze week. De Nikkei sloot 1,5 procent in de plus op 13.869,82 punten. Op macro-economisch vlak bleek dat de industriële productie in Japan in juni het hardst is gedaald sinds maart 2011. Destijds werd het land getroffen door een zware aardbeving en een verwoestende tsunami. De werkloosheid in Japan nam in juni echter af tot 3,9 procent. Dat is het laagste niveau sinds 2008. Elders in het Verre Oosten gingen de belangrijkste effectenbeurzen eveneens overwegend omhoog. In Hongkong noteerde de Hang Seng-index 0,4 procent hoger in de middaghandel en in Seoul klom de Kospi 0,9 procent. De All Ordinaries in Sydney bleef achter en noteerde vlak.

WALL STREET

Begin met winst

De Amerikaanse aandelenbeurzen zijn vandaag met winsten begonnen. De markt wacht nog op de meest recente stand van het Amerikaanse consumentenvertrouwen, die een halfuur na aanvang van de handel wordt vrijgegeven. Beleggers houden hun blik daarnaast gericht op de Amerikaanse centrale bank, die vandaag begint aan de tweedaagse beleidsvergadering. De Dow-Jonesindex noteerde kort na de openingsbel 0,5 procent hoger op 15.591 punten. De brede S&P 500 klom eveneens 0,5 procent, tot 1693 punten. Technologiegraadmeter Nasdaq steeg 0,4 procent tot 3614 punten. Merck zakte 0,2 procent. De Amerikaanse farmaceut wist in het tweede kwartaal de winstverwachtingen te overtreffen, ondanks een daling van het nettoresultaat met 49 procent tot 906 miljoen dollar (682 miljoen euro). De totale omzet ging met 11 procent omlaag. Het bedrijf verkocht meer medicijnen tegen diabetes, maar ondervond tegenvallers bij andere geneesmiddelen.

Groei in luchtvrachtsector trekt aan



Foto: boardingarea.com

Hoewel de groei aantrekt, is de gemiddelde beladingsgraad van vrachtliegtuigen nog altijd laag.

GENÈVE — De vraag naar vrachtvervoer door de lucht lag in juni 1,2 procent hoger dan een jaar eerder. Dat blijkt uit cijfers die de internationale brancheorganisatie van luchtvaartmaatschappijen IATA vandaag heeft gepubliceerd. Het vrachtvervoer trok daarmee sterker aan dan een maand eerder. In mei steeg de vraag nog met 0,9 procent en over de gehele eerste jaarhelft met 0,1 procent.

IATA-baas Tony Tyler bleef evenwel voorzichtig. “Het is te vroeg om te stellen

dat juni een keerpunt is na achttien maanden van stagnatie”, zei hij. Hij wees op

de aanhoudend zwakke economische omstandigheden, met name in de eurozone die nog altijd in een recessie verkeert. “De basis voor de versnelling van de groei in luchtvracht in juni lijkt erg kwetsbaar te zijn”, stelt Tyler.

Zo is het ondernemersvertrouwen, een belangrijke

indicator voor de toekomstige vraag naar vrachtvervoer, ondanks een herstel in Europa per saldo nauwelijks toegenomen. Bovendien dalen de exportdorders. De IATA wijst er verder op dat de gemiddelde beladingsgraad van vrachtliegtuigen nog altijd laag is, terwijl de capaciteit blijft toenemen.

Thalys profiteert van wegvallen Fyra

BRUSSEL — Hogesnelheidstrein Thalys profiteert van het wegvallen van de Fyra. Vergeleken met vorig jaar steeg het aantal reizigers tussen Amsterdam en Brussel in de eerste helft van het jaar met ruim 38 procent. Dat maakte het bedrijf vandaag bekend.

Het aantal passagiers tussen de Nederlandse en Belgische hoofdstad maakt niettemin nog steeds een klein deel uit van het totale vervoer van Thalys. Veel passagiers reizen van Amsterdam direct door naar Parijs of treinen op een ander traject van de spoorvervoerder, die ook treindiensten met Keulen, Parijs en Zuid-Frankrijk onderhoudt.

Afgelopen halfjaar maakten in totaal 3,3 miljoen mensen gebruik van de Thalys. Dat is 1,2 procent meer dan de eerste helft van 2012. De omzet van Thalys steeg hierdoor met 1,7 procent tot 246 miljoen euro. Eerder deze maand werd bekend dat Thalys vanaf oktober dagelijks twee extra treinen zal inzetten op het traject Amsterdam-Brussel. In december vorig jaar kreeg Thalys op die verbinding concurrentie van de Belgisch-Nederlandse hogesnelheidstrein Fyra, maar deze werd na storingen in januari weer uit gebruik genomen. Sindsdien rijden er weer normale intercitytreinen van Nederland naar België, maar dit zijn er minder dan een jaar geleden in de dienstregeling stonden.

Chrysler helpt Fiat aan meer winst

TURIJN — De Italiaanse autofabrikant Fiat heeft het tweede kwartaal afgesloten met een netowinst van 435 miljoen euro. Dat maakte het bedrijf vandaag bekend. Een jaar eerder bleef onder de streep 239 miljoen euro over.

Fiat dankt het positieve resultaat opnieuw aan zijn Amerikaanse dochter Chrysler. Zonder de bijdrage van dat bedrijf zou de autobouwer netto in de rode cijfers zijn gedoken. Dat was in het tweede kwartaal van 2012 ook al het geval. De omzet van Fiat, inclusief die van Chrysler, nam met 3,7 procent toe tot 22,3 miljard euro. De operationele winst kwam uit op 1 miljard

euro, een marginale toename vergeleken met dezelfde periode vorig jaar. Het aantal verkochte personenauto's, afgezien van de luxemerken die de groep bezit, steeg met 5 procent op jaarbasis tot 1,2 miljoen stuks. Dat was vooral te danken aan een dubbelcijferige groei in Latijns-Amerika en Azië. De verkoop in Noord-Amerika steeg met 4 procent, terwijl die in Europa, Afrika en het Midden-Oosten met 5 procent daalde. Ook de verkoop van de luxemerken van Fiat zat in de lift, met een omzetsijging van 14 procent. Ferrari bracht 2 procent meer auto's aan de man en Maserati, mede dankzij de introductie van de nieuwste Quattroporte, zelfs 29 procent.

Europeaan investeert minder en spaart meer

BRUSSEL — Huishoudens in de eurozone zijn in het eerste kwartaal van dit jaar meer gaan sparen en minder gaan investeren. Dat blijkt uit vandaag gepubliceerde cijfers van het Europees statistiekbureau Eurostat.

In de eerste drie maanden van het jaar bedroeg de gemiddelde spaarquote in de zeventien eurolanden 13,1 procent, tegen 12,4 procent van een kwartaal eerder. De spaarquote is het percentage van het vrij beschikbare inkomen dat een huishouden opspaat.

In het eurogebied daalde het totaal geïnvesteerde bedrag in onder meer woningen met 3 procent. Hoewel ook het huishoudinkomen

daalde met 0,7 procent, bleef de consumptie stabiel. De totale voorraden van materialen en afgewerkte goederen daalde voor het vierde kwartaal op rij. De bedrijfsinvesteringen van de eurozone zijn in het eerste kwartaal van dit jaar ook minder geworden. De investeringsquote voor bedrijven in de zeventien eurolanden bedroeg in deze periode 18,8 procent. In het vierde kwartaal van 2012 bedroeg dit nog 19,5 procent. De investeringsquote is de investeringen in vaste activa (gebouwen en machines) ten opzichte van de toegevoegde waarde.

In de cijfers van Eurostat worden geen specifieke details gegeven over de afzonderlijke eurolanden.

Duitse inflatie loopt op

WIESBADEN — De inflatie in Duitsland is in juli gestegen naar 1,9 procent op jaarbasis, van 1,8 procent een maand eerder. Dat maakte het Duitse federale statistiekbureau bekend op basis van een voorlopig cijfer.

De inflatie in Duitsland heeft daarmee het hoogste punt bereikt van dit jaar. De hogere inflatie is vooral het gevolg van de gestegen

prijs van levensmiddelen. Die nam met 5,7 procent toe in vergelijking met een jaar eerder. Op basis van de geharmoniseerde EU-meetmethode stond de inflatie in juli ook op 1,9 procent, net als in juni. De Duitse centrale bank voorspelt dat de inflatie in heel 2013 gemiddeld zal uitkomen op 1,6 procent. Voor 2014 wordt een geldontwaarding van 1,5 procent voorspeld.

Olieproductie ruim 3 procent gestegen

WENEN — De wereldwijde olieproductie is vorig jaar met ruim 3 procent gestegen. Dat meldde de Organisatie van Olie-Exporterende Landen (OPEC) gisteren.

De stijging komt vooral door een toename van de productie in Noord-Amerika, Afrika en het Midden-Oosten. In Europa en Latijns-Amerika nam de productie juist af. De OPEC-landen voerden hun productie vorig jaar met bijna 8 procent op en zorgden daarmee voor 44,5 procent van het totale internationale aanbod aan olie. De vraag naar olie was in

2012 bijna 1 procent groter dan een jaar eerder. Vooral in opkomende economieën nam de behoefte aan de grondstof toe. OPEC-landen verscheepten het grootste deel van hun olie (ruim 57 procent) naar Zuidoost-Azië en Australië. Verder ging bijna een vijfde van de olie naar de VS en nam Europa 16 procent van de OPEC-olie af.

De oliereserves waren eind 2012 ook bijna 1 procent groter dan aan het einde van 2011. Buiten de OPEC werd de grootste toename van de reserves gemeten in China en Rusland.

JP Morgan beschuldigd van marktmanipulatie

NEW YORK — De Amerikaanse zakenbank JP Morgan Chase wordt beschuldigd van het manipuleren van de energiemarkt in delen van de Verenigde Staten. Dat heeft de toezichthouder voor de Amerikaanse energiesector Ferc bekendgemaakt.

Handelaren van de bank zouden de energiemarkt in Californië en het midden-

westen van de VS bewerkt hebben met ongeoorloofde handelspraktijken om de winsten te kunnen opvoeren. Het gaat om 'acht manipulatieve biedingsstrategieën', in de periode 2010-2011, laat de Ferc weten. Volgens bronnen in de bankensector treft JP Morgan een schikking met de autoriteiten voor in totaal 400 miljoen dollar (308 miljoen euro) om een einde te maken aan het al maanden durende onderzoek.



NEW YORK				AMSTERDAM			
	PREV.	30-Jul		PREV.	30-Jul		
DOW JONES	15521.97	15556.36	AEX	368.33	368.99		
S&P 500 INDEX	1685.33	1690.00	AEGON NV	5.77	5.82		
NASDAQ	3599.14	3628.21	AGEAS	29.85	29.89		
AMAZON.COM INC	306.10	306.10	AHOLD NV	12.26	12.40		
AMERICAN EXPRESS	75.06	75.29	ASTORIA FINL	12.29	12.26		
APPLE INC	447.79	456.59	AKZO NOBEL	45.17	45.57		
AT&T INC	35.88	35.61	ASML HOLDING NV	67.10	67.99		
BERKSHIRE HATH-B	116.42	116.48	CORIO NV	32.87	32.83		
CISCO SYSTEMS	25.33	25.97	DANONE	59.27	59.65		
CITIGROUP INC	51.64	51.82	DSM (KONIN)	52.60	52.69		
WALT DISNEY CO	64.61	64.79	HAL TRUST	94.80	96.10		
EBAY INC	51.64	51.97	HEINEKEN NV	50.88	51.66		
GENERAL ELECTRIC	24.49	24.58	ING GROEP NV	7.65	7.66		
GOOGLE INC-CL A	882.27	890.75	ROYAL IMTECH NV	1.80	1.75		
HEWLETT-PACKARD	25.67	25.99	KPN (KONIN)	1.98	2.02		
HOME DEPOT INC	78.67	79.09	KONINKLIJKE PHIL	24.15	23.94		
IBM	196.21	196.98	POSTNL NV	2.67	2.73		
INTEL CORP	23.24	23.48	REED ELSEVIER	14.22	14.31		
JOHNSON&JOHNSON	93.21	93.52	REXEL SA	17.97	17.98		
MEDTRONIC INC	55.32	55.63	ROBECO	26.19	26.20		
MICROSOFT CORP	31.54	32.01	ROLINCO NV	23.51	23.54		
3M CO	116.61	116.86	RORENTO	53.60	53.59		
PFIZER INC	29.54	29.82	ROYAL DUTCH SH-A	25.59	25.47		
PROCTER & GAMBLE	80.09	80.27	TOMTOM	4.30	4.36		
ROYAL DUTCH-ADR	67.68	67.39	UNILEVER NV-CVA	30.09	30.20		
SCHLUMBERGER LTD	81.15	81.39	WESSANEN NV	2.82	2.84		
SPRINT CORP	5.74	5.90	WOLTERS KLUWER	18.01	18.10		
TEXAS INSTRUMENT	38.59	38.86	WP-STEWART HLDGS	256.95	252.81		
TIME WARNER INC	62.50	62.45	SCOTTIA BANK FUNDS				
VISA INC-CLASS A	191.97	192.04	MONEY MARKET	13.0623	13.0623		
ETFs	PREV.	30-Jul	US DOLLAR BOND	2.5606	2.5551		
ISHARES SELECT D	67.32	67.65	GLOBAL GROWTH	2.1240	2.1131		
ISHARES MSCI EME	39.33	39.35	US GROWTH	10.2262	10.1966		
ISHARES MSCI PAC	45.43	45.00	CANADIAN GROWTH	2.9167	2.9347		
ISHARES RUSSELL	100.54	100.90	CURRENCIES	PREV.	30-Jul		
ISHARES S&P 500	88.39	88.78	YEN/USD	97.960	98.020		
ISHARES EUROPE E	41.66	41.60	EUR/USD	1.326	1.327		
POWERSHARES DB C	25.84	25.73	CAN/USD	1.027	1.030		
POWERSH-QQQ	75.23	75.92	GBP/USD	1.535	1.525		
SPDR S&P MID 400	222.67	223.68	COMMODITIES	PREV.	30-Jul		
SPDR S&P 600 SMA	92.27	92.75	OIL WTI	104.55	103.10		
FUNDS	PREV.	30-Jul	GOLD	1328.03	1325.65		
BLACKROCK GBL ALL	46.84	46.84	SILVER	19.87	19.76		
TEMPLETON GBL BND	23.16	23.16	WHEAT	651.50	662.00		

A Standard Of Excellence Since 1916



MCB
MADURO & CURIJL'S BANK N.V.
Private Banking & Investment Services

L'ao Capriles Banking Center, Schollegatweg (Oost) z/n
P.O. Box 305, Curaçao, Tel. 466-1818, Fax. 466-1633
e-mail: pbis@mc-bank.com, website: www.mc-bank.com/pbis

Pfizer profiteert van eenmalige posten

NEW YORK — Het Amerikaanse Pfizer, 's werelds grootste farmaciebedrijf, heeft in het tweede kwartaal een winst gerealiseerd van 14,1 miljard dollar (10,6 miljard euro) tegen 3,25 miljard dollar een jaar eerder. Dat maakte het concern vandaag bekend.

In de winst zit de opbrengst verwerkt van de afsplitsing van Pfizers onderdeel dat medicijnen maakt voor

dieren en die van een oco-troischikking. Exclusief die eenmalige posten kwam de winst per aandeel uit op 0,56

dollar. Daarmee scoorde het bedrijf beter dan analisten hadden verwacht. Die zaten gemiddeld op 0,55 dollar.

Het concern draaide het afgelopen kwartaal een omzet van 13 miljard dollar, waar analisten in doorsnee hadden gerekend op 13,03 mil-

jard dollar. Pfizer, dat overweegt het concern op te splitsen in een onderdeel voor merkmedicijnen en een onderdeel dat generieke medicijnen fabriceert, bevestigde zijn winstprognose voor het hele jaar van 2,10 dollar tot 2,20 dollar per aandeel.



Wereldrecord in 'sumopak'



Foto: AFP

In Londen is een grote groep mensen erin geslaagd om een wereldrecord te vestigen tijdens de jaarlijkse ludieke 'sumo run' in Battersea Park. De opbrengst van de vijf kilometer lange loop gaat naar het goede doel. Dit jaar worden ze geboekstaafd in het Guinness Book of World Records als grootste verzameling mensen met een sumopak.

Voetbalploeg snapt dief

Een voetbalwedstrijd in het westen van Zweden kende dit weekend een verrassende ontknoping. Met nog een kwartier op de klok liepen verschillende spelers van het veld om een dief te vangen, die op heterdaad betrapt werd. Het was een bankzitter die opmerkte dat een verdacht persoon met een zak over zijn schouder uit de kleedkamer wegglipte. Voor hij het wist kreeg de dief een halve voetbalploeg achter zich aan. Verschillende spelers stormden van het veld achter de dief aan en ook enkele supporters zetten de achtervolging in. De verdachte holde een bos in, terwijl de politie verwtigd werd. Na een heuse klopjacht wist één van de spelers de dief bij de kraag te vatten. Ze hielden de man in bedwang, aangezien de politie pas een uur later arriveerde. In de zak bleken portefeuilles en mobiele telefoons van de spelers te zitten. Toen de wedstrijd hervat werd, wist de ploeg ook nog eens met 3-2 te winnen van de tegenstander.

Boek over vijf generaties slavenvrouwen

In een volle zaal in het WTC werd het vijfde boek van Luisette Kraal 'Mimina, Kaitibu Pa Kuantu Tempu Mas' zaterdag aan het publiek gepresenteerd. Het boek is al een maand te koop in de lokale boekhandel. Sommige lezers gaven tijdens de presentatie hun mening over het boek en vertelden dat ze tijdens het lezen hebben gehuild en op sommige momenten ook hebben gelachen. De roman gaat over vijf generaties slavenvrouwen in de periode 1700-1863. De laatste van hen is Mimina. Zij leeft voor één doel: vrijheid. De vriendschap tussen Mimina en haar eigenaar Miriam komt tot een eind als Mimina beseft dat ze slechts een slaaf is. Ze is het eigendom van Miriam en kan op ieder moment worden verkocht of misbruikt. Dit besef maakt haar woedend en ze zweert wraak. Haar moeder en oma smeken haar om in God te blijven geloven en niet bitter te worden. Mimina wil echter niet luisteren. Ze wil dat de slaven vrij zijn en weigert te wachten op God of op mensen. Zal het haar lukken om haar gezin te bevrijden uit de slavernij? De schrijfster heeft zich acht



Foto: Eelke Smit

Luisette Kraal

maanden lang in de geschiedenis van Curaçao en de rest van de regio verdiept om dit boek te kunnen schrijven. Pastor Calvin Varlack van Iglesia Grasia Abundante heeft het boek in aanwezigheid van peetmoeder Ginita Thomas, die het boek in het Papiaments heeft geredigeerd, ingezegend. Fundashon Amigunan di Kristu in Fuik en docente Nadin Torres kregen gratis exemplaren. Verder heeft Etlien Janga gedanst en de negenjarige Jo-Hanna Kraal sloot de bijeenkomst af met het lied: 'I

have had my mind made up'. Luisette Kraal-Thielman is een verpleegster en theoloog, die samen met haar echtgenoot Ed Kraal en hun dochter Jo-Hanna in Chicago Illinois woont. Zij hebben de stichting Salbá Pa Sirbi, die als doel heeft 'de liefde van God te delen'. Overige publicaties van de schrijfster zijn 'Hanna i Su Kabai', 'Riba Kaya' en 'Sophia's Marriage'. De boeken zijn verkrijgbaar bij Mensing's Caminada. Meer informatie is te vinden op de website www.Luissetekraal.com

Jong talent krijgt 300 jaar oude viool

Het 12-jarige Nederlandse viooltalent Noa Wildschut mag gaan spelen met een eeuwenoud instrument. Het gaat om een viool, gebouwd in Milaan in 1714 door Giovanni Battista Grancino. De viool is beschikbaar gesteld door het Nationaal Muziekinstrumenten

Fonds (NMF). Noa Wildschut begon op haar vierde met vioollessen. Sinds 2008 maakt zij deel uit van de Sweelinck Academie, de jong talentafdeling van het Conservatorium van Amsterdam. Ze speelde samen met beroemde musici als Janine

Jansen en de broers Arthur en Lucas Jussen. Het NMF ziet de bijna 300 jaar oude Grancino-viool als een ideaal instrument voor Wildschut om 'haar grote talent tot volle ontplooiing te laten komen'. Het fonds voorziet professionele musici van een kwa-

litatief hoogstaand muziekinstrument. In een kwart eeuw zijn al ruim 1750 musici geholpen aan een muziekinstrument, onder wie Janine Jansen, Liza Ferschtman, Pieter Wispelwey, Jaap ter Linden, Lavinia Meijer, Ernst Reijseger en Rick Stotijn.

Hair-extensions voor iedereen



Als je naar de kapper gaat, kijk er dan niet van op als je naast een huisdier komt te zitten. Dit huisvarkentje kreeg het afgelopen weekeinde hair-extensions bij Pure Hairdressers in Den Bosch. Is dit een typisch geval voor de Dierenbescherming of is het juist het resultaat van ver ontwikkelde dierenliefde? Volgens het Landelijk Informatie Centrum Gezelschapsdieren (LIGG) gaat het begrip dierenwelzijn over de kwaliteit van het leven van een dier. Een dier voelt zich het best als het zich kan gedragen op een manier die van nature bij hem hoort en waarbij het geen chronische stress, pijn of angst heeft. Het oordeel is aan de lezer...

Stommiteiten met handboeien

De brandweer in Londen heeft liefhebbers van handboeien gisteren opgeroepen om altijd de sleuteltjes bij de hand te houden. Britse brandweerlieden zijn het beu om te moeten uitspreken voor stommiteiten met handboeien, die volgens Britse media vaker lijken voor te komen sinds het verschijnen van de erotische roman Vijftig Tinten Grijs in 2011. Met 1300 jaarlijkse gevallen van mensen die opgesloten of ergens aan vast zitten, vor-

men de handboeien met 79 meldingen in drie jaar tijd een kleine minderheid. De brandweer ziet er echter een goed voorbeeld van vermijdbaar werk in. "Een beetje gezond verstand kan een hoop incidenten waarvoor wij moeten uitspreken, voorkomen", aldus brandweerofficier Dave Brown tegen de krant Daily Express. "De meesten van deze mensen zullen wel 50 tinten rood zijn wanneer onze mensen hen komen bevrijden."

Meisje redt uit raam gegooide baby

Een tienjarig meisje heeft het leven van een baby gered in een wijk in Atlanta, Georgia. Zna Gresham ving vorige week donderdag een kind van de burens op, toen die het uit een raam op twee hoog gooide tijdens een brand. Zna wordt gevierd als een heldin, maar blijft nuchter onder de aandacht. "In onze familie zorgen we voor onze burens, wat er ook gebeurt", zegt ze. De brandweer stelt dat de in paniek geraakte burens geen andere keuze meer hadden dan hun baby en twee kleuters uit het raam te gooien toen er brand uitbrak in het appartementengebouw waar ze wonen. Zna en haar zus

werden gevraagd te helpen, nadat zij uit het brandende gebouw waren gevlucht. "Onze bovenbuurvrouw liet haar kinderen vallen en vroeg mij en mijn zus hen te vangen", vertelt ze aan WSB-TV. "Ik ving de pasgeboren baby op voor hij de grond raakte." De twee andere kinderen, twee en drie jaar oud, raakten wel de grond en liepen volgens de brandweer lichte verwondingen op. De autoriteiten zeggen dat twee volwassenen werden opgenomen in het ziekenhuis, maar dat hun situatie niet levensbedreigend is. In totaal liepen vijf mensen verwondingen op.

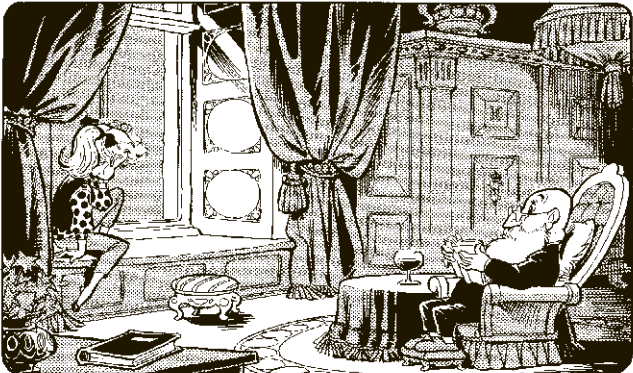
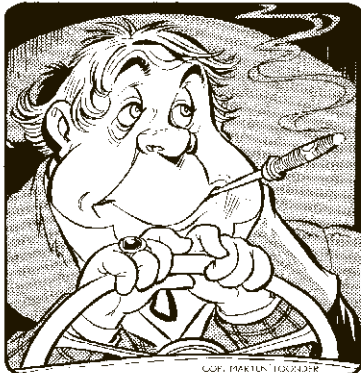
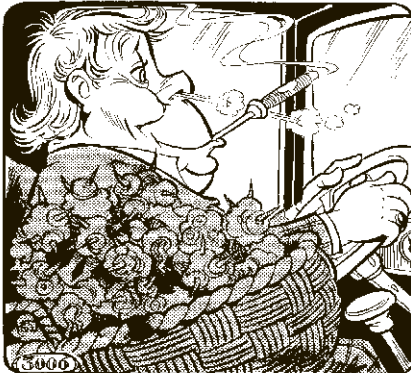
Amusediner Sjalotte groot succes



Tachtig mensen konden zaterdag genieten van tien verschillende smaakexplosies, geserveerd in kleine hapjes met bijpassende wijnen. Hans van Triest, de superchef van de avond, was voor een keer terug in restaurant Sjalotte. Hans is een van de chefs die Sjalotte destijds op de kaart heeft gezet als een van de beste 'fine dining'-restaurants van het eiland. Hans heeft met verschillende topkoks gewerkt, zoals Herman den Blijker en Cas Spijkers. Hij is medeoprichter van restaurant 'Fifteen' en won de titel Caribbean Chef of the year 2006. Op de foto vlnr: Frank Holtslag (general manager), Hans van Triest (superchef) en Marlous Molendijk (ambassador).

KONING HOLLEWIJN EN DE HEPPINGS

Door Marten Toonder



Zo snel als de hobbelige Korstheuvelse paden dit toe lieten reed Asmodeus voort. "Dat was op het nippertje," mompelde hij, "en ik vrees dat de oude mevrouw Rubarber slecht over mij te spreken zal zijn. Maar voorlopig hoef ik daar niet meer te verschijnen als maantrol — ik heb nu voldoende voorraad om de exploitatie van de hepping-gedachte op voordelige wijze ter hand te nemen. Hij keek dromerig naar de mand heping die naast hem stond en hernam: "De vraag is nu of de overheid het gebruik van dit gewas zal toestaan. Ik hoop maar dat het verboden wordt; dat maakt het zakelijk aantrekkelijker. Verboden vruchten worden duur betaald. En ik heb een prachtige plaats, waar ik de voorraad

kan verbergen: het koninklijk paleis. Daar zal de politie nooit zoeken. Freule Wip zal daar ongetwijfeld haar medewerking aan verlenen." "Mijn demon moet nu toch zolangzamerhand terugkomen," mompelde Wiebel Wip, die voor het raam zat uit te kijken. "Of zou opoe hem vasthouden? Maar dan zou ze meer macht over hem moeten hebben dan ik." Bezwaard door die gedachte wendde ze zich tot koning Hollewijn. "Wie zou Asmodeus nu eigenlijk dienen?" vroeg ze. "Opoe of mij?" "Het hangt ervan af waar zijn belangen liggen," antwoordde de koning. "Het is met demonen zo gesteld, dat zij gebruik maken van degenen die gebruik van hen willen maken, m'n kind."

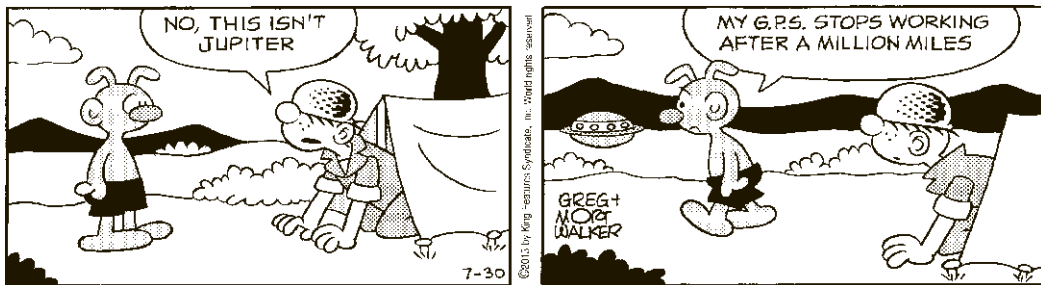
BUCKLES

By David Gilbert



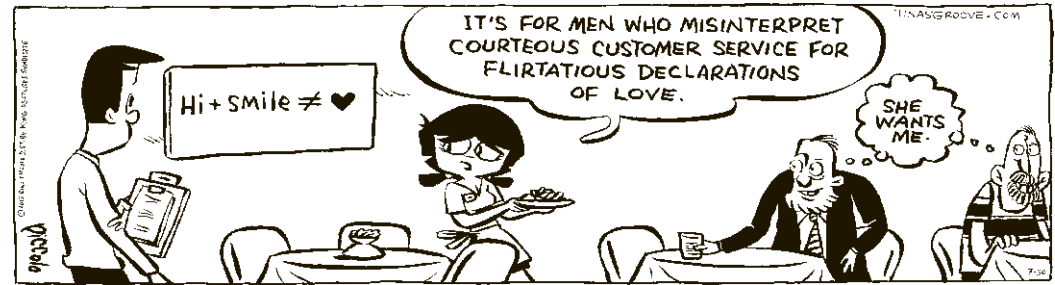
BETLE BAILY

By Mort Walker



TINA'S GROOVE

By Rina Piccolo



BABY BLUES

Door Jerry Scott & Rick Kirkman



'Binnen 9 maanden vrede in Midden-Oosten'

WASHINGTON — Israël's en Palestijnen willen binnen 9 maanden een vredesregeling in het Midden-Oosten bereiken. Zij hebben daarvoor een onderhandelingsplan opgesteld dat alle open kwesties omvat.

Dit heeft de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, John Kerry, vandaag in Washington verklaard tijdens een gezamenlijke persconferentie met de Israëlische en de Palestijnse onderhandelaars, Tzipi Livni en Saeb Erekat. Erekat verklaarde dat de Palestijnen lang genoeg geleden hebben en dat het tijd is dat zij een staat krijgen. Livni onderstreepte dat de Israelische regering het zich niet kan permitteren naïef te zijn. President Barack Obama heeft Israëlische en Palestijnse onderhandelaars vandaag op het Witte Huis gesproken. Eerder liet Kerry weten dat het overleg 'zeer positief' is verlopen. Israël's en Palestijnen willen het overleg binnen twee weken voortzetten, aldus de bewindsman. Israël wil de komende dagen al maatregelen nemen om de leefomstandigheden op de Westelijke Jordaanoever en in de Gazastrook te verbeteren. Namens Israël nam minister Tzipi Livni van Justitie deel aan het gesprek met Obama. Toponderhandelaar Saeb Erekat was namens de Palestijnen aanwezig bij het



Minister John Kerry, tweede van links, Justitieminister Tzipi Livni, derde van rechts en de Palestijnse hoofdonderhandelaar Saeb Erekat, tweede rechts tijdens de voorgesprekken.

overleg op het Witte Huis. Obama had de hervatting van de dialoog tussen Israël en de Palestijnen gisteren veelbelovend genoemd. Hij voegde eraan toe dat harde

keuzes moeten worden gemaakt. De echte Israëlische en Palestijnse leiders zijn er nog niet bij in de VS. Het gaat nu om voorbereidend overleg,

maar ook deze stap wordt al geroemd. Het vredesoverleg ligt al drie jaar stil. Kerry had de afgelopen zes maanden zes keer een bezoek gebracht aan het Midden-Oos-

ten om de Israëlische premier Benjamin Netanyahu en de Palestijnse president Mahmoud Abbas te overtuigen van nieuw vredesoverleg.

Taliban bevrijden 248 gevangenen Pakistan

LONDEN — Zwaarbewapende Talibanstrijders zijn erin geslaagd 248 gevangenen te bevrijden uit een gevangenis in het noordwesten van Pakistan. De grootschalige aanval door ongeveer 100 Pakistaanse Taliban, van wie sommigen politie-uniformen droegen, begon gisteravond en duurde enkele uren, melden verschillende media.

In het vuurgevecht met de veiligheidsdiensten kwamen zeker dertien mensen om, van wie zes agenten. Zeker acht anderen raakten gewond. De rebellen vernielden met granaten en bommen muren van het cellencomplex in Dera Ismail Khan, bleezen de stroomvoorziening op en drongen het terrein binnen met automatische wapens en granaten. Daar riepen ze

de door hen gewenste gevangenen met een megafoon bij naam op. Onder degenen die ontsnapten, bevinden zich zeker dertig militanten die als gevaarlijk bekendstaan en vastzaten voor bomaanslagen. Twee van hen zijn lokale Talibanleiders. Zeker veertien ontsnapte gevangenen zijn inmiddels weer opgepakt door de politie. In de gevangenis verbleven in totaal ongeveer 5000 gevangenen. Het complex ligt aan de rand van een gebied waar veel militanten van de radicaalislamitische beweging en van al-Qaeda actief zijn. Naar verluidt zouden de autoriteiten in het stadje al enkele weken geleden zijn gewaarschuwd dat er een grootscheepse aanval werd voorbereid. Vorig jaar april ontsnapten bij een soortgelijke actie in Bannu in het noorden van Pakistan zeker 400 gevangenen.

Tientallen doden bij explosies in Nigeria

KANO — In de Noord-Nigeriaanse stad Kano zijn gisteravond bij verschillende explosies zeker 28 mensen omgekomen.

Getuigen zeiden vandaag tegen de BBC dat de explosies plaats vonden in een christelijke wijk in de stad. Pakketjes met explosieven werden op straat achtergelaten. Er waren op dat moment veel mensen buiten. Volgens het leger vielen er bij de explosies 12 doden, maar ziekenhuispersoneel telde 28 doden en

15 gewonden. De verantwoordelijkheid voor de aanslagen is niet opgeëist. In Kano wonen voornamelijk islamieten. De christelijke wijk was eerder het doelwit van de islamitische extremistische Boko Haram. Die groepering wil de invoering van de islamitische wetgeving, de sharia. Nigeria is verdeeld in een overwegend christelijk zuiden en een merendeels islamitisch noorden. Geweld door Boko Haram heeft in 2012 vele honderden levens gekost in het West-Afrikaanse land.

Valutadaling verergert situatie Afghanistan



Een vrouw bedelt voor een moskee in de stad Herat tijdens de Ramadan. Een man slaapt. Meer dan eenderde van de bevolking in Afghanistan leeft in bittere armoede. De gevestigde orde lijkt meer interesse te hebben voor het veilig stellen van eigen belangen dan voor de basisbehoeften van de bevolking, aldus een rapport van de Verenigde Naties.

KABUL — De aanhoudende daling van de lokale valuta verergert niet alleen de economische situatie in Afghanistan, maar tempert ook de moed van de bevolking om hun land weer op te bouwen. Vooral nu alle buitenlandse krachten zich voorbereiden op terugtrekking in 2014.

"Veel mensen zien zich geconfronteerd met financiële problemen", zegt Abdul Aziz (31), een inwoner van Kabul, tegenover Xinhua News. "Alles is veel duurder geworden." Vorige week zonk de koers van de Afghani (AFG) naar een dieptepunt in de laatste tien jaar. De munteenheid is verdeeld in honderd pul. Voor 1 dollar moet nu 57 AFG worden neergegeld. Vorig jaar was dat 51 AFG en in 2011 was de koers

nog 1 dollar op 47 AFG. Voor mensen die uitbetaald krijgen in AFG, zoals de ambtenaren, betekent dit verlies van inkomsten. Er zijn verschillende oorzaken voor de inflatie. Zo is de zomerperiode het seizoen om dollars in te kopen, de vraag stijgt. Maar ook terugval in buitenlandse hulp wordt genoemd en het feit dat mensen uit buurlanden truckladingen vol buitenlandse valuta komen wisselen in Afghanistan. Noorullah Delawari, de directeur van Da Afghanistan Bank, de centrale bank van het land, bevestigt dat de hoge dollar ten opzichte van andere valuta als de Roepi van Pakistan en India zorgt voor waardevermindering van de lokale valuta, net als de zwarte markt en het land uitsmokkelen van cash-bedragen.

Om te voorkomen dat de munt nog minder waard wordt, verkoopt de bank wekelijks dollars op de vrije markt. President Hamid Karzai benadrukte recent nog dat zelfs als de VN-troepen het land verlaten, de internationale financiële hulp zal doorgaan. Tijdens een conferentie vorig jaar is door landen 16 miljard dollar toegezegd tot 2015 voor de wederopbouw van het land. De Afghaanse minister van Financiën Omar Zakhilwal gaf kort geleden de media de schuld van de waardevermindering van de munt. "Er wordt een doemscenario geschetst van de economie na 2014. De Westerse propaganda verspreidt ongefundeerde zorgen onder de bevolking over de onzekere economie en dat eist een zware tol van de Afghaanse munt."

Breivik wil politieke wetenschappen studeren

OSLO — De Noorse massamoordenaar Anders Behring Breivik wil een studie politieke wetenschappen gaan volgen aan de Universiteit van Oslo. Hij heeft een aanvraag ingediend voor de studie die hij dan vanuit zijn cel zal doen.

De universiteit verwacht wel wat ongemak als ze Breivik als student binnenhaalt, maar wijst erop dat ze de normale procedures voor

aankomende studenten moet volgen. De directeur van de gevangenis waar Breivik is opgesloten, zei ervan uit te gaan dat zijn aanvraag

wordt aanvaard. De gevangenis zal volgens hem altijd meehelpen als een gevangene een opleiding wil volgen om er beter voor te staan bij het zoeken naar werk als de straf voorbij is. De televisiezender TV2 meldde dat meerdere docenten aan het instituut protesteren tegen zijn mogelijke studie. Ze zeg-

gen dat ze niets met Breivik te maken willen hebben. Eind augustus wordt een besluit verwacht.

Breivik is vorig jaar veroordeeld tot minstens 21 jaar cel voor de moord op acht mensen in Oslo en 69 op het eiland Utøya in de zomer van 2011.

Aruba Bank Maestro Chip Card

"I shop safely wherever I go with my Aruba Bank Maestro Chip Card and I contribute to a good cause at the same time"

Apply for your Aruba Bank Maestro Chip Card today
Visit www.arubabank.com for more information

Your Aruba Bank Maestro Chip Card gives you access to ATM's and stores all over the world that work with the Chip Card system. You can also keep on using your new card in stores where you need to swipe your card.

Make purchases with your Aruba Bank Maestro Chip Card and contribute to a charitable cause. During the month of August 2013, for every Awg 100,- you spend with your Aruba Bank Maestro Chip Card, Aruba Bank donates Awg 0.25 to the 'Stichting Verstandelijk Gehandicapten Aruba'.

*only for purchases, not for ATM withdrawals.

Arubabank®
understands

Manning: geen hulp aan vijand

FORT MEADE — De Amerikaanse klokkenluider Bradley Manning is vandaag door de krijgsraad schuldig bevonden aan 19 van de 21 punten van de aanklacht. De man die de WikiLeaks-affaire aan het rollen bracht, is echter vrijgesproken op

het zwaarste punt van de tenlastelegging: hulp aan de vijand. Voor de 19 punten waarop hij schuldig is bevonden, kan de 25-jarige Manning een maximumstraf krijgen van 144 jaar cel. De strafmaat wordt pas in augustus bekendgemaakt.

Manning had toegegeven dat hij honderden geheime overheidsdocumenten aan onthullingssite WikiLeaks heeft gegeven. Naar eigen zeggen deed hij dat met de beste intenties. Zijn proces was de eerste grote zaak tegen een klokkenluider in de VS.

scan
and find
out more!





Bekele reserve op WK atletiek

MOSKOU — De Ethiopische atleet **Kenenisa Bekele** moet er ernstig rekening mee houden dat hij volgende maand niet mee zal doen aan de WK atletiek in Moskou. De specialist op de 5 en 10 kilometer heeft van de nationale bond van zijn land geen ticket gekregen voor één van die afstanden.

De vijfvoudige wereldkampioen is wel reserve voor de 10

kilometer en moet nu hopen op een afzegging van één van zijn landgenoten op die afstand. Onder anderen titelverdediger Ibrahim Jeilan en Dejen Gebremeskel, die dit jaar de beste jaarprestatie neerzette, komen in actie. De 31-jarige Bekele is wereldrecordhouder op de 5 en 10 kilometer. Hij is na een voetblessure in 2010 echter nooit meer op zijn oude niveau gekomen.

Geen WK voor atlete Semenya

NINOVE — De Zuid-Afrikaanse atlete **Caster Semenya** ontbreekt volgende maand op de WK in Moskou. De specialiste op de 800 meter liet ook haar laatste kans om zich te kwalificeren voor het mondiale toernooi liggen.

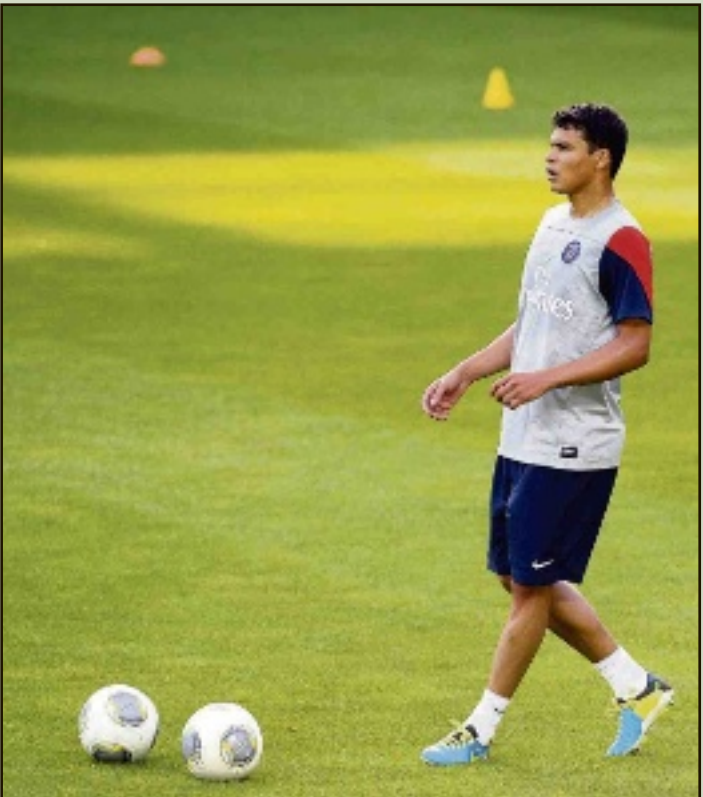
Bij wedstrijden in het Belgische Ninove won Semenya weliswaar de 800 meter, maar met 2.01,86 bleef ze ruim boven de limiet van 2.00,00. Vorig jaar veroverde de Zuid-Afrikaanse op deze afstand nog olympisch zilver. De 22-jarige atlete verbaasde in 2009 de atle-

tiekwereld door in Berlijn wereldkampioene op de 800 meter te worden. Vanwege haar mannelijke verschijning en dominantie op de baan werden echter twijfels geuit over haar geslacht. Het leidde tot een lange discussie, inclusief sekstest, rondom de vraag of Semenya een vrouw of een man is. Het resultaat van de test bleef geheim, maar haar startverbod werd na een half jaar opgeheven. Op de WK van 2011 eindigde ze als tweede op de 800 meter, net als vorig jaar bij de Spelen. Daarna werd het stil rondom de veelbesproken Zuid-Afrikaanse atlete.

Silva verlengt contract bij PSG

PARIJS — De Braziliaanse voetballer **Thiago Silva** heeft zijn contract bij Paris Saint-Germain verlengd tot medio 2018.

De 28-jarige verdediger krijgt en passant een fikse salarisverhoging van de Franse kampioen, waardoor hij zo'n 12 miljoen euro per jaar op gaat strijken, zo weet dagblad *L'Equipe*. Silva, die vorig jaar overkwam van het Italiaanse AC Milan, had een verbintenis die liep tot juli 2017. De Braziliaan werd de laatste tijd in verband gebracht met FC Barcelona. PSG legde tegelijkertijd Marco Verratti een jaar langer vast, ook tot halverwege 2018. De Italiaanse middenvelder ziet zijn salaris groeien tot 2 miljoen euro per jaar. Met sterspeler Zlatan Ibrahimovic heeft de vermogende club nog geen nieuw akkoord gesloten.



Thiago Silva

Katoesja schorst sprintcoach Zabel: Doping was bewuste keuze

BERLIJN — De Russische wielersportorganisatie Katoesja heeft sprintcoach Erik Zabel geschorst. De Duitse oud-wielrenner stelt in een interview met de *Süddeutschen Zeitung* in zijn loopbaan regelmatig gebruik te hebben gemaakt van verboden middelen. Epo, cortisonen en zelfs bloeddoping, 'het is nogal wat', zegt Zabel.

Hij verklaart dat hij in 1996 bewust besloten heeft met doping te beginnen. Eerder, in de herfst van zijn carrière, bekende de voormalige topsprinter dat hij in dat jaar een keer epo had geprobeerd, maar dat hij het middel niet verdroeg. Uit een vorige week verschenen onderzoek van een Franse senaatscommissie bleek echter dat Zabel, net als onder anderen Jeroen Blijlevens, in de Tour van 1998 aan de epo was geweest. Toen de onderzoeksmethodes van de dopingjagers beter werden, schakelde hij over op bloedtransfusies. Zabel won in zijn loopbaan onder meer zes keer het puntenklassement in de Ronde van Frankrijk. Dat hij eerder slechts met een halfslachtige bekendenis was gekomen, schreef hij toe aan de manier waarop hij destijds van zijn leven genoot. "Boven alles wilde ik doorgaan met mijn droomleven als wielerveder. Ik hield zo van de sport, het reizen. Dat egoïsme was gewoon

sterker."

Op de vraag of de Tourzege van zijn landgenoot Jan Ullrich in 1997 helemaal zuiver was, zei Zabel: "We moeten niemand meer voor de gek houden. Er blijkt inmiddels uit genoeg rapporten hoe het er toen aan toe ging. Maar ik kan eigenlijk alleen voor mezelf spreken." Zabel is sinds 2012 werkzaam bij Katoesja, waar hij onder anderen de Noor Alexander Kristoff en zijn landgenoot Rüdiger Selig be-

geleidde. Na zijn bekentenis stapte Zabel al op als koersdirecteur bij de Hamburg Cyclastics en als lid van de Professional Cycling Council (PCC), een adviesorgaan van de internationale wielrenunie UCI. Zabel legde gisteren al twee functies neer. Hij is niet langer koersdirecteur van de Hamburgse wielerklassieker Vattenfall Classics, maar stapte ook uit de Professional Cycling Council (PCC), een adviesorgaan van de internationale wielrenunie UCI. Zabel diende maandag zijn ontslag in bij de PCC. Hij belde UCU-voorzitter Pat McQuaid en uitte diepe spijt dat hij zo lang heeft gelogen over zijn dopinggebruik.

Levenslang

Marcel Kittel is voor een zwaardere aanpak van dopingzondaars. Dat zegt de Duitse sprinter van Argos-Shimano in een interview met de krant *Die Welt*. Het is niet de eerste keer dat Kittel zich nadrukkelijk laat gelden als een fel tegenstander van doping. "Doping zou een strafbaar feit moeten zijn in Duitsland. We willen allemaal dat dopingzondaars harder worden aangepakt. Wie gebruikmaakt van illegale bloedtransfusies of zich met epo injecteert, zou levenslang geschorst moeten worden", vindt Kittel, die dit jaar vier ritten in de Ronde van Frankrijk won. In het verleden was het onderwerp taboe en gold een zogenoemde omerta onder renners. "Die bestaat niet meer", zegt Kittel. "De meeste renners zeggen nu wat ze denken en zien."

16-jarige zwemt nieuw wereldrecord op de 100 meter schoolslag

BARCELONA — Ruta Meilutyte presenteerde zich gisteren als de absolute favoriete door in de halve finale van de 100 meter schoolslag gisteren al een wereldrecord te zwemmen.

De 16-jarige Litouwse, die in Groot-Brittannië traint, tikte na 1.04,35 aan. Ze verbeterde de oude toptijd van Jessica Hardy (1.04,45) met een tiende. De Amerikaanse realiseerde die vier jaar geleden, toen de 'snelle' badpakken van polyurethaan nog niet verboden waren. Katinka Hosszu heeft in de finale van de 200 meter wisselslag voldaan aan de verwachtingen. De Hongaarse zwemster werd gisteravond onbedreigd wereldkampioene in 2.07,92. Daarmee troefde ze haar Australische rivale Alicia Coutts (2.09,39) duidelijk af. De Spaanse Mirela Belmonte pakte tot groot enthousiasme van haar fans op de tribune het brons: 2.09,45. Cesar Cielo Filho is gisteren wereldkampioen geworden op de 50 meter vlinderslag. De Braziliaanse sprinter was in de finale na 23,01 seconden aan de overkant. Hij bleef daarmee de Amerikaan Eugene Godsoe (23,05) en de Fransman Frédéric Bous-

quet (23,11) net voor. De Australische zwemmer Christian Sprenger heeft gisteren de wereldtitel op de 100 meter schoolslag opgeëist. In de finale troefde hij met een tijd van 58,79 de olympisch kampioen Cameron van der Burgh af. De Zuid-Afrikaanse wereldrecordhouder werd tweede in 58,97. Het brons was met 59,65 voor de Braziliaan Felipe Lima. Sprenger volgt Alexander Dale Oen op. De Noor won de titel in 2011. Hij overleed vorig jaar april na een hartaanval. Sarah Sjöström heeft gisteren opnieuw het goud op de 100 meter vlinderslag versoverd. Ze won de titel in een tijd van 56,53. De Zweedse zwemster bleef hiermee de Australische Alicia Coutts voor, die in 56,97 als tweede eindigde. Olympische kampioene en titelverdedigster Dana Vollmer uit de Verenigde Staten moest met 57,24 genoegen nemen met brons. Sjöström was al eerder kampioene op dit nummer in 2009.

Mager

Het was gisteren een magere score voor de Nederlandse zwemmers op de tweede dag van de wereldkampioenschappen in Barcelona. Sebastiaan Verschuren, Basti-



Foto: AFP

Ruta Meilutyte

aan Lijesen en Moniek Nijhuis slaagden er op hun on-

derdeel maandag niet in zich voor de finale te plaatsen.

Mercedes durft zelfs te denken aan titel

BOEDAPEST — De formule 1-stal van Mercedes blaakt na de zege van Lewis Hamilton in de Grand Prix van Hongarije van zelfvertrouwen. Het Duitse team durft zelfs te denken aan de wereldtitel. "Het zal heel moeilijk worden, maar de strijd is nog open en wij zullen niet opgeven", benadrukt teambaas Ross Brawn.

Mercedes won drie van de laatste vijf races, met zeges voor Nico Rosberg in Monaco en Groot-Brittannië en Hamilton op de Hungaroring. De achterstand van de Brit op kampioenschapsleider Sebastian Vettel van Red Bull bedraagt 48 punten. Brawn: "Voor de moraal van Lewis was deze overwinning cruciaal. Het is een belangrijke

stap vooruit en hij kan absoluut meer races winnen." Het formule 1-seizoen heeft er tien races op zitten. Er volgen er na een zomerstop van een maand nog negen, met de Grand Prix van België als eerstvolgende op 25 augustus. De bolides van Mercedes zijn het hele seizoen al snel in de kwalificatie, getuige de

zeven polepositions. Maar in de races viel de Duitse auto vaak ver terug door de hoge bandenslijtage. In Hongarije leek Mercedes te hebben afgerekend met die kwaal. "Ik hoop dat het niet de laatste keer was dat de banden zo goed werkten voor mij", zei Hamilton na de race. Brawn erkende dat de nieuwe banden die Pirelli in Hongarije leverde hem goed bevielen. "Maar ik zou niet weten of we de problemen nu volledig de baas zijn. Feit is dat het resultaat in Hongarije goed was en als we dat kunnen herhalen, doen we zeker nog mee voor de titel."

PSV haalt Park terug

EINDHOVEN — PSV haalt de Zuid-Koreaanse voetballer Park Ji-sung terug naar Eindhoven. Als de laatste formaliteiten zijn afgehandeld en Park de medische keuring doorstaat, zet hij zijn handtekening onder een contract bij PSV.

Dat bevestigde een woordvoerder van de Eindhovenaars zondag. De 32-jarige middenvelder, die ook voorin uit de voeten kan, komt over van Queens Park Rangers waarmee hij afgelopen seizoen degradeerde uit de Premier League. Park speelde tussen 2003 en 2005 onder Guus Hiddink, voormalig bondscoach van Zuid-Korea, bij PSV. De Zuid-Koreaanse allrounder

dwong een transfer af naar Manchester United, waar hij zeven jaar lang een zeer gewaardeerde kracht was. Park werd met de 'Mancunians' niet alleen vier keer Engels kampioen, maar hij won in 2008 als eerste Aziatische voetballer ook de Champions League. Vorig jaar verhuisde Park naar QPR, waar hij mede door blessures niet verder kwam dan twintig wedstrijden in de Premier League.

Reina teleurgesteld in leiding Liverpool

NAPELS — Doelman **Pepe Reina** heeft gisteren via een open brief op zijn website afscheid genomen van de Liverpool-supporters. De dertigjarige Spanjaard wordt na acht jaar door zijn club verhuurd aan het Italiaanse Napoli, al had hij daar niet zelf de hand in.

"Het was niet mijn beslissing, maar ik moet het accepteren", schrijft de Spanjaard.

Reina, 28-voudig Spaans international, kwam tot bijna 400 wedstrijden voor 'The Reds'. "Als ik een ding betreur, is het de manier waarop ik hier vertrek. Het stelt me teleur dat Liverpool me heeft verhuurd zonder mij eerst in te lichten. Ik geloof dat ik beter had verdiend", benadrukte



Foto: AFP

Pepe Reina

Reina, die wel uitkijkt naar zijn hereniging met trainer en landgenoot Rafael

Benítez bij Napoli. "Ik vind hem de beste trainer met wie ik gewerkt heb."

Amoah op proef bij Heracles

ALMELO — De Ghaneese voetballer **Matthew Amoah** traint deze dagen mee met Heracles Almelo.

De 32-jarige spits was sinds juni al op proef bij NAC Breda, een andere eredivisieclub. In de voorbereiding kwam hij voor die ploeg tot zestien doelpunten. NAC wil hem echter slechts op amateurbasis inlijven.

Amoah speelde in het verleden in de eredivisie eerst voor Vitesse en Fortuna Sittard en later voor de Bredase club. Tussendoor maakte hij een weinig succesvol uitstapje naar het Duitse Borussia Dortmund. Het afgelopen seizoen stond hij onder contract bij sc Heerenveen, waar hij geen enkel competitieduel in de hoofdmacht mocht spelen.

Forse boete Hannover 96

HANNOVER — De Duitse voetbalclub **Hannover 96** moet een boete van 30.000 euro betalen wegens wangedrag van supporters tijdens enkele wedstrijden in de Bundesliga.

Dat heeft de Duitse voetbalbond maandag bekendgemaakt.

Tijdens de derby met VfL Wolfsburg in januari betraden twee toeschouwers het veld. Bij de tweede keer werd het duel korte tijd stilgelegd. Bovendien staken Hannover-supporters ongeoorloofd vuurwerk af tijdens de wedstrijden tegen Werder Bremen, Borussia Dortmund en Greuther Fürth.

Kiev wint met Lens

KIEV — De Nederlandse aanvaller **Jeremain Lens** heeft gisteren met Dinamo Kiev gewonnen van FC Sebastopol (2-0).

De van PSV overgekomen aanvaller speelde de hele wedstrijd mee.

Lukman Haruna en Dieumerci Mbokani, overgekomen van het Belgische Anderlecht, waren trefzeker voor Kiev, dat door de zege ongeslagen blijft in Oekraïne na drie duels.

Bonera maanden uitgeschakeld

MILAAN — De Italiaanse voetballer **Daniele Bonera** mist de seizoensstart met AC Milan in de Serie A.

De 32-jarige verdediger heeft afgelopen zaterdag in het oefenduel met Valencia (2-1-winst) zijn rechterknie schijf gebroken, waardoor hij twee tot drie maanden niet inzetbaar is.

De Italiaanse competitie start op 24 augustus. Bonera mist ook de twee wedstrijden in de play-offronde voor de Champions League, die eveneens eind augustus op het programma staan.

Heerenveen speelt gelijk

HEERENVEEN — De Nederlandse eredivisieclub **Heerenveen** heeft zaterdag een 2-0-voorsprong weggegeven tegen Osasuna.

De ploeg van trainer Marco van Basten liet de Spanjaarden in het oefenduel terugkomen tot 2-2.

Luciano Slagveer en Magnus Eikrem brachten Heerenveen in het eigen Abe Lenstra Stadion al vroeg in de wedstrijd op 2-0. Die stand werd echter nog voor rust weggepoetst door Oriol Riera. De Spanjaard was de maker van beide doelpunten van Osasuna.